



# SOŁECTWA GMINY STRZELIN



Europejski Fundusz Rolny na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich: Europa inwestująca w obszary wiejskie



Gorąco zachęcam do lektury folderu, w którym zaprezentowano wszystkie sołectwa gminy Strzelin. To pierwsza taka publikacja przedstawiająca: historię, zabytki, ciekawe miejsca, ale też aktywność naszych mieszkańców w stowarzyszeniach, kołach gospodyń wiejskich, jednostkach ochotniczej straży pożarnej oraz klubach sportowych. Niewątpliwie jest się czym chwalić i o czym pisać, bo nasze tereny wiejskie przeżywają w ostatnich latach prawdziwy rozwój. Ten rozwój widać nie tylko w sferze inwestycyjnej, ale przede wszystkim w dziedzinie aktywności społecznej i obywatelskiej. Jestem przekonana, że w każdym z 36 naszych sołectw można znaleźć coś ciekawego i każda miejscowości jest naprawdę wyjątkowa. Dlatego zachęcam do zwiedzania, poznawania historii i teraźniejszości gminy. Przygotowany przez Strzelińskie Stowarzyszenie Wspierania Rozwoju folder stanowi doskonały przewodnik po naszych terenach wiejskich oraz w przyszły sposób popularyzuje wiedzę o ziemi strzelińskiej.

Dorota Pawnuk  
Burmistrz Miasta i Gminy Strzelin



Ich empfehle Ihnen herzlich, unsere Broschüre zu lesen, in der alle Dörfer der Gemeinde Strehlen (Strzelin) vorgestellt wurden. Dies ist die erste solche Publikation, in der Themen wie Geschichte, Denkmäler, interessante Orte, aber auch die Aktivitäten unserer Bewohner in Verbänden, Landfrauenclubs, Freiwilligenfeuerwehren und Sportvereinen angesprochen werden. Zweifellos haben wir viel, auf das wir stolz sein und worüber wir schreiben können, denn unser Land hat in den letzten Jahren einen regelrechten Boom erlebt. Diese Entwicklung ist nicht nur bei Investitionen zu sehen, sondern vor allem im Bereich des sozialen und bürgerlichen Engagements. Ich bin überzeugt, dass in jedem unserer 36 Dörfer etwas Interessantes zu finden und jedes dieser Dörfer wirklich einzigartig ist. Deshalb ermutige ich Sie, die Geschichte und die Gegenwart zu erkunden und kennenzulernen. Die vom Förderverein von Strehlen (Strzelin) erstellte Broschüre ist ein ausgezeichneter Leitfaden für unsere ländlichen Gebiete, der auf zugängliche Weise das Wissen über das Strehlener Land verbreitet.

Dorota Pawnuk  
Bürgermeisterin von Strehlen

This brochure provides an overview of all the villages in the Municipality of Strzelin. It's the first publication of its kind and it presents local history, historic sites, must-see places and the initiatives undertaken by local residents within various associations, country housewives' clubs, volunteer fire brigades and sports clubs. In recent years the countryside has flourished and we clearly have a lot to write about and take pride in. The growth is embodied by the large number of investments, and even more so, by community activities and civic participation. I firmly believe that each of the 36 villages that form our Municipality has something interesting to offer and that each of them is truly special. That's why I encourage you to explore the area and learn about its history and the present. This brochure was prepared by the Strzelin Association for Development Support and it's an excellent guide to our region, which spreads knowledge about the Strzelin Land in an approachable format.

Dorota Pawnuk  
Mayor of the Town  
and Municipality of Strzelin



Strzelińskie Stowarzyszenie Wspierania Rozwoju składa na Państwa ręce folder dotyczący sołectw Gminy Strzelin, który został przygotowany we współpracy ze Strzelińskim Ośrodkiem Kultury. Mamy nadzieję, że niniejsza publikacja stanie się swego rodzaju przewodnikiem po miejscowościach i zachętą do zwiedzania i poznawania okolicznych sołectw. Z góry dziękujemy wszystkim, którzy przyczynili się do powstania folderu. Wasza pomoc jest nieoceniona.

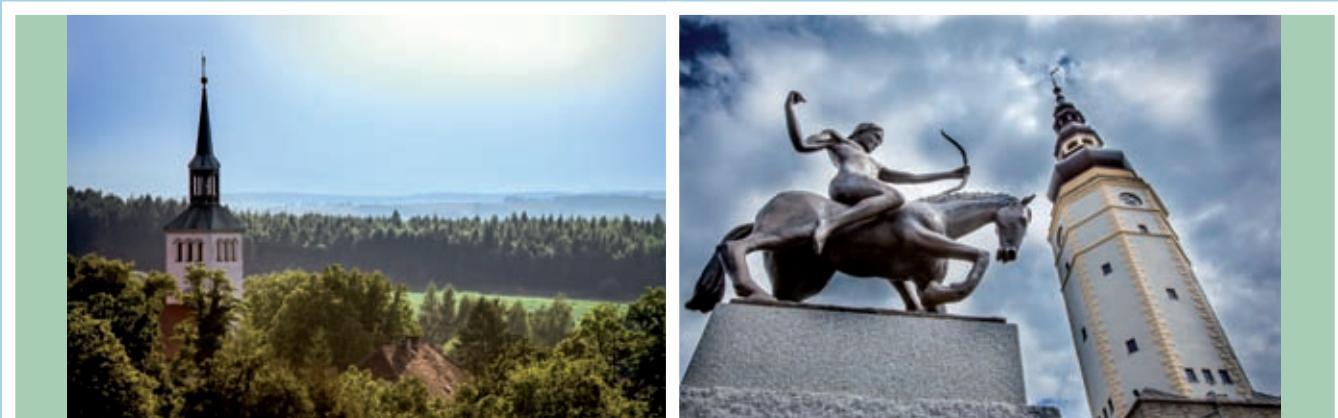
**Strzelińskie Stowarzyszenie  
Wspierania Rozwoju  
Strzeliński Ośrodek Kultury**

Der Strehlener Förderverein möchte Ihnen eine Broschüre über die Dörfer der Gemeinde Strehlen vorstellen, die in Zusammenarbeit mit dem Kulturzentrum Strehlen erstellt wurde. Wir hoffen, dass diese Publikation zu einer Art Leitfaden für diese Orte wird und Sie zum Besuch und zum Kennenlernen unserer Gebiete ermutigen wird. Wir möchten uns im Voraus bei allen Personen bedanken, die zur Vorbereitung dieser Broschüre beigetragen haben. Ihre Hilfe ist von unschätzbarem Wert.

**Strehlener Förderverein  
Strehlener Kulturzentrum**

The Strzelin Association for Development Support prepared this brochure with an overview of the villages that form the Municipality of Strzelin in collaboration with the Strzelin Cultural Centre. We hope that this publication will serve as a guide to the region and it will encourage you to explore the nearby villages. We would like to thank everyone who contributed to the publication of this brochure. Your help has been invaluable.

**Strzelin Association  
for Development Support  
Strzelin Cultural Centre**



## BIAŁY KOŚCIÓŁ

To jedna z najstarszych i najładniejszych wsi w Gminie Strzelin. Przy dwóch zbiornikach wodnych działa Ośrodek Wypoczynkowy „Nad Stawami” dysponujący 22 nowymi domkami (132 miejsca), szeroką piaszczystą plażą, nowoczesnym zapleczem, a w sezonie turystycznym wypożyczalnią sprzętu wodnego. Odbudowany z wojennych zniszczeń kościół pw. Nawiedzenia Najświętszej Marii Panny pochodzi z 1264 roku. W pobliżu miejscowości znajdują się liczne trasy rowerowe i nieczynne wyrobiska kamieniołomu. Okoliczne lasy obfitują w grzyby oraz owoce leśne. W sołectwie działają: szkoła, punkt przedszkolny, punkt apteczny, piekarnia, ośrodek zdrowia, dwa sklepy, agroturystyka oraz dworzec kolejowy. Ze świetlicy korzystają m.in. miejscowe koło gospodyń wiejskich, a na nowoczesnym obiekcie sportowym mecze rozgrywają i trenują piłkarze Orła Startera Białego Kościół. We wsi są dostępne liczne atrakcyjne działki budowlane.



Kościół pw. Nawiedzenia Najświętszej Marii Panny.  
Kirche der Heimsuchung der Jungfrau Maria.  
Church of Visitation of St. Mary.

Es ist eines der ältesten und am schönsten gelegenen Dörfer der Gemeinde Strehlen. An zwei Seen gibt es das Freizeitzentrum „Nad Stawami“ (An den Teichen) mit 22 neuen Ferienhäusern mit 132 Plätzen, einen breiten sandigen Strand, moderne Freizeiteinrichtungen und - in der Touristensaison - einen Verleih für Wassersportausrüstung. Die Kirche der Heimsuchung der Jungfrau Maria, die nach dem Krieg wieder aufgebaut wurde, stammt aus 1264. In der Nähe des Dorfes gibt es zahlreiche Fahrradwege und geschlossene Steinbruchgruben. Die umliegenden Wälder sind reich an Pilzen und Waldfrüchten. Im Dorf gibt es eine Schule, einen Kindergarten, eine Apotheke, eine Bäckerei, ein Gesundheitszentrum, zwei Läden, einen Ferienbauernhof und einen Bahnhof. Der Dorfklubraum wird unter anderem vom lokalen Hausfrauenverein genutzt, und auf dem modernen Sportplatz spielen und trainieren die Spieler von Orzeł Biały Kościół. In Steinkirche gibt es viele attraktive Baugrundstücke.

This beautifully located village is one of the oldest in the Municipality of Strzelin. On the shores of the two local ponds there's 'Nad Stawami' resort with 22 new cabins (accommodation for 132 guests), a wide sandy beach, up-to-date infrastructure and – in the summer season – a water rental. The Church of Visitation of St. Mary, which dates back to 1264, has been restored from the damage inflicted on it by war. In the vicinity there are numerous cycling trails and unused quarries. The local woods are filled with mushrooms and natural fruit. The village has a school, a preschool branch, a pharmacy branch, a bakery, a healthcare clinic, two shops, an agritourism resort and a train station. The community cultural centre is used, among others, by the country housewives' club. The modern sports stadium hosts games and training of the local football team Orzeł Biały Kościół. In Biały Kościół there's a lot of prime building land available for sale.



Ośrodek Wypoczynkowy Nad Stawami w Białym Kościele.  
Freizeitzentrum Nad Stawami Steinkirche.  
'Nad Stawami' resort in Biały Kościół.



Ośrodek dysponuje m.in. wypożyczalnią sprzętu wodnego.  
Das Freizeitzentrum verfügt u.a. über einen Verleih für Wassersportausrüstung. Water rental operated by the resort.

**Sołtys/Ortsvorsteher/Village Leader:**  
**Franciszek Cygal**  
**Tel.: +48 883 371 151**

# BIEDRZYCHÓW

Pierwsza wzmianka o tej miejscowości jest datowana na 1301 rok. Charakterystycznym i widocznym już z daleka punktem Biedrzychowa jest biała wieża miejscowego XV-wiecznego kościoła pw. Narodzenia św. Jana Chrzciciela. Zabytkowa świątynia jest gotycką, jednonawową budowlą. W XVIII wieku wieś należała do Królewskiego Urzędu Majątkowego w Strzelinie, a okoliczne tereny do Królestwa Pruskiego. W tych czasach nastąpił rozwój tkactwa i handlu. W XIX wieku, w okresie Wiosny Ludów, we wsi wybuchł bunt chłopski, który został skutecznie zdławiony przez wojsko. W sołectwie, położonym przy ruchliwej drodze krajowej nr 39, od niedawna funkcjonuje koło gospodyń wiejskich, a w miejscowości, dużej i zadbanej świetlicy odbywa się wiele cyklicznych imprez integracyjnych. W sołectwie działa też znane lokalne przedsiębiorstwo trudniące się hodowlą i sprzedażą roślin ozdobnych.



Kościół pw. Narodzenia Św. Jana Chrzciciela.  
Johannes-der-Täufer-Kirche.  
Church of Nativity of Saint John the Baptist.

Die erste Erwähnung dieses Dorfes stammt aus 1301. Ein charakteristisches und weithin sichtbares Merkmal von Friedersdorf ist der weiße Turm der örtlichen Johannes-der-Täufer-Kirche aus dem 15. Jahrhundert. Die historische Kirche ist ein gotischer, einschiffiger Bau. Im 18. Jahrhundert gehörte das Dorf zum Königlichen Vermögensamt in Strehlen und die Umgebung zum Königreich Preußen. Zu dieser Zeit kam es zur Entwicklung von Weberei und Handel. Im 19. Jahrhundert, während des Völkerfrühlings, brach im Dorf ein Bauernaufstand aus, der von der Armee niedergeschlagen wurde. Im Dorf, das an der vielbefahrenen Landesstraße 39 liegt, ist seit kurzem ein Landfrauenverein aktiv, und im großen Dorfklubraum finden viele zyklische Veranstaltungen statt. Es gibt auch ein bekanntes lokales Unternehmen, das sich mit Anbau und Verkauf von Zierpflanzen beschäftigt.

The earliest mention of the village is from 1301. A characteristic feature of Biedrzychów, which is visible from far away, is the white tower of the Church of Nativity of Saint John the Baptist built in the 15<sup>th</sup> century. The historic single-nave church building is an example of Gothic architecture. In the 18<sup>th</sup> century the village belonged to the Royal Property Bureau in Strzelin and the local land was under the ownership of the Kingdom of Prussia. Back in those years weaving and trade began to thrive in the region. In the 19<sup>th</sup> century, during the Spring of Nations, the village was a site of a revolt of the peasantry which was effectively suppressed by the military. The village is situated by a busy national road no. 39. It has a country housewives' club that has formed recently and the spacious and well-groomed community cultural centre serves as the site of many regular events aimed at the local community. In addition, the village is home to a large business enterprise that specialises in growing and sale of ornamental plants.



W sołectwie jest dobrze wyposażony plac zabaw.  
Im Dorf funktioniert ein gepflegter und gut ausgestatteter Spielplatz.  
There's a well-groomed and well-equipped playground available in the village.

**Sołtys/Ortsvorsteher/Village Leader:  
Ewelina Mróz  
Tel.: +48 883 371 152**

## BIERZYN

Nazwa miejscowości pochodzi od swojego założyciela Bertholda (Berdholdsdorf). Pod koniec XVIII wieku wieś należała do majątku Plohmule – Gustava von Richthofena. Historia Bierzyna jest ściśle związaną właśnie z majątkiem, na terenie którego mieścił się folwark pański. W XIX wieku wieś została podzielona na część szlachecką (folwark-owczarnia) i na własność gminy wiejskiej. Obecnie życie kulturalne tej niewielkiej podstrzelińskiej wsi ogniskuje się w miejscowości, dobrze wyposażonej i zadbanej świetlicy, na której oprócz imprez integrujących lokalną społeczność odbywają się również msze święte. Na terenie sołectwa jest też duże boisko piłkarskie oraz sklep, a gmina Strzelin dysponuje tutaj atrakcyjnymi i niedrogimi działkami budowlanymi.



Der Name des Dorfes leitet sich von seinem Gründer Berthold (Berdholdsdorf) ab. Ende des 18. Jahrhunderts gehörte das Dorf zum Gut Plohmule, das im Besitz von Gustav von Richthofen war. Die Geschichte von Berdholdsdorf ist eng mit dem Gut verbunden, in dem sich der Gutshof befand. Im 19. Jahrhundert wurde das Dorf in einen adeligen Teil (Gutshof) und das eigentliche Dorf geteilt. Das kulturelle Leben dieses kleinen Vorstadtdorfs konzentriert sich derzeit im lokalen, gut ausgestatteten und gepflegten Dorfklubraum, in dem neben Veranstaltungen zur Integration der lokalen Gemeinschaft auch heilige Messen abgehalten werden. Im Dorf gibt es auch einen großen Fußballplatz und ein Geschäft. Die Gemeinde Strehlen verfügt hier über attraktive und kostengünstige Baugrundstücke.

The village was named after its founder Berthold (Berdholdsdorf). In the late 18<sup>th</sup> century it formed part of the Plohmule property that belonged to Gustav von Richthofen. The property, which used to include an agricultural enterprise, has been closely linked with Bierzyn's history. In the course of the 19<sup>th</sup> century the village was subdivided into nobility property (agricultural enterprise with a sheep farm) and property of the rural municipality. Today, the cultural life of the residents of this small village centres around its well-equipped community cultural centre which is used for community events as well as Holy Masses. There's a large football pitch and a shop available for residents of the village. The Municipality of Strzelin owns good and reasonably priced building land in the area, which is now available for sale.



**Sołtys/Ortsvorsteher/  
Village Leader:  
Aldona Tomasik  
Tel.: +48 883 371 153**

# BROŻEC

Pierwsze wzmianki o miejscowości datowane są na 1240 rok. Brożec przez kilka wieków był własnością kościołną. Początkowo należał do templariuszy, a później joannitów z Oleśnicy Małej. Do najcenniejszych zabytków Brożca można zaliczyć zespół pałacowy z pierwszej połowy XIX wieku oraz kościół parafialny pw. Św. Jakuba Apostoła (wzmiankowany po raz pierwszy już w 1315 roku). Pałac wzniesiono w 1884 roku. Kościół parafialny to budowla barokowa, jednonawowa, otoczona murem kamiennym ze skarpami. Niedawno przy wsparciu gminy i województwa wykonano tam szereg prac (m.in. remont elewacji oraz posadzki). Przy kościołem murze oraz w chodniku prowadzącym do kościoła znajdują się krzyże pokutne. W sołectwie aktywnie działa koło gospodyń wiejskich, ochotnicza straż pożarna, a stadion piłkarski, z którego korzysta A-klasowy LKS Brożec, to najładniejszy i najlepiej wyposażony obiekt w gminie Strzelin i powiecie strzelińskim. W skład sołectwa wchodzi jeszcze położony przy trasie na Strzelin przysiółek Ulsza. W tej miejscowości w ostatnich latach dynamicznie rozwija się budownictwo jednorodzinne.



Przy kościołowym murze stoi krzyż pokutny (pojednania). An der Kirchenmauer steht ein Bußkreuz.  
Conciliation cross by the church wall.

Die ersten Erwähnungen über das Dorf gehen auf das Jahr 1240 zurück. Brosewitz war mehrere Jahrhunderte lang in Kirchenbesitz. Anfangs gehörte es den Templern, später den Johannitern aus Klein Öls. Zu den wertvollsten Denkmälern von Brosewitz gehören: die Schlossanlage aus der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts und die Pfarrkirche des Apostels Jakobus (erstmals erwähnt 1315). Das Schloss wurde 1884 erbaut. Die Pfarrkirche ist ein barocker, einschiffiger Bau, umgeben von einer Steinmauer mit Böschungen. In letzter Zeit wurden dort mit Unterstützung der Gemeinde und der Woiwodschaft eine Reihe von Arbeiten durchgeführt (z.B. Renovierung von Fassade und Fußböden). An der Kirchenmauer und auf dem Bürgersteig zur Kirche befinden sich Bußkreuze. Im Dorf gibt es einen Landfrauenverein, Freiwillige Feuerwehr und ein Fußballstadion der A-Klasse LKS Brożec. Dieses ist die schönste und am besten ausgestattete Einrichtung der Gemeinde und des Landkreises Strehlen. Zur Dorf gehört auch der Weiler Ulsza, der an der Straße nach Strehlen liegt. In den letzten Jahren hat sich hier der Einfamilienhausbau dynamisch entwickelt.



Kościół pw. Św. Jakuba Apostoła.  
Apostel-Jakobus-Kirche.  
Church of Saint James the Greater.



W Brożcu działa ochotnicza straż pożarna.  
In Brożec gibt es die Freiwillige Feuerwehr.  
Volunteer Fire Brigade in Brożec.

Sołtys/Ortsvorsteher/Village Leader: Tomasz Główacki, Tel.: +48 883 371 154

The earliest mention of the village is from 1240. For centuries Brożec constituted a Church property. Initially it belonged to the Templars and in later years to the Order of Saint John in Oleśnica Mała. Brożec's most precious historic sites include the palace compound from the first half of the 19<sup>th</sup> century and the parish Church of Saint James the Greater (the earliest mention of the church is from 1315). The palace was built in 1884. The single-nave parish church is an example of Baroque architecture. It is surrounded by a stone wall that features buttresses. It has recently been renovated (e.g. renovation of the facade and floors) with financial help from the municipality and voivodeship authorities. There are conciliation crosses by the church wall and pavement that leads to the church. The village has a thriving country housewives' club, a volunteer fire brigade and a football stadium used by the local A class team LKS Brożec. The stadium is the pride of the whole Municipality and County of Strzelin. By the road leading to Strzelin there's a part of the village known as Ulsza, which has seen a great boost in single-family housing construction in recent years.

## CHOCIWEL

To jedno z najmniejszych sołectw Gminy Strzelin. Od 2018 roku mieszkańcy korzystają z nowoczesnej wiaty rekreacyjnej, przy której odbywają się miejscowe festyny i zajęcia integracyjne dla dzieci oraz dorosłych. Na stadionie jest również siłownia plenerowa, boisko do siatkówki i plac zabaw. Na miejscowym stadionie gra i trenuje B-klasowy Zryw Chociwel. Od kilku lat na boisku odbywa się również charytatywna gala piosenki disco-polo. W sołectwie działa sklep oraz duży zakład rolniczy Agro-Polen. Przy wjeździe od strony Strzelina można zobaczyć krzyż pokutny z wyrytymi mieczami. Kilka lat temu sołectwo połączono ze Strzelinem ciągiem pieszo-rowerowym. Ten trakt jest bardzo chętnie uczęszczany przez rowerzystów, biegaczy oraz chodziany *nordic walking*.

Es ist eines der kleinsten Dörfer der Gemeinde Strehlen. Seit 2018 nutzen die Bewohner einen modernen überdachten Freizeitplatz, an dem lokale Feste und Integrationsaktivitäten für Kinder und Erwachsene stattfinden. Das Stadion verfügt über ein Outdoor-Fitnessstudio, einen Volleyballplatz und einen Spielplatz. Dort spielt und trainiert die B-Klasse-Mannschaft Zryw Chociwel. Seit einigen Jahren findet auf dem Spielfeld auch eine Disco-Polo-Gala statt. Das Dorf verfügt über einen Laden und einen großen landwirtschaftlichen Betrieb Agro-Polen. An der Einfahrt aus Richtung Strehlen sieht man ein Bußkreuz mit geschnitzten Schwertern. Vor einigen Jahren wurde das Dorf durch einen Fuß- und Fahrradweg mit Strehlen verbunden. Diese Route ist bei Radfahrern, Joggern und Nordic-Walking-Fans sehr beliebt.

Chociwel ranks among the smallest villages in the Municipality of Strzelin. Since 2018 local residents can enjoy a roofed recreational space which has served as the site of many picnics and community events for children and adults alike. Other features of the stadium: outdoor gym, volleyball court and playground. The stadium is used by the local B class team Zryw Chociwel. In the last few years it served as the venue for a charity disco polo festival. There's a shop and a large Agro-Polen farm in the village. At the entrance to the village, on the Strzelin side, there's a conciliation cross with swords engraved on it. There's a pedestrian and bike path, which connects the village to Strzelin, opened a few years ago. The track is extremely popular among cycling, jogging and Nordic walking enthusiasts.



Od 2018 r. mieszkańcom służy nowoczesna wiata rekreacyjna i siłownia.

Seit 2018 steht ein moderner überdachter Freizeitplatz sowie ein Outdoor-Fitenssstudio zur Verfügung der Einwohner.

Roofed recreational space and gym available to residents since 2018.



Jedną z bardziej znanych cyklicznych imprez jest charytatywna gala disco polo. Eines der bekannten regelmäßigen Events ist die wohltätige Disco-Polo-Gala. The charity disco polo festival is a very popular event.



Przy wjeździe do miejscowości stoi krzyż pokutny. An der Ortseinfahrt steht ein Bußkreuz. Conciliation cross at the entrance to the village.

**Sołtys/Ortsvorsteher/Village Leader:**  
**Ewelina Serwicka**  
Tel.: +48 883 371 155

## CZĘSZYCE

To niewielka i spokojna rolnicza wieś, w której do 1945 roku istniał duży i ładny pałac. W centralnej części miejscowości stoi pomnik poświęcony mieszkańcom poległym na frontach I wojny światowej. Pomnik został przekształcony w kapliczkę, a nazwiska poległych są już niemal zupełnie nieczytelne. W sołectwie jest boisko z zapleczem szatniowym, dobrze wyposażony plac zabaw, a od niedawna plenerowa siłownia.

Es ist ein kleines und ruhiges Bauerndorf, in dem bis 1945 ein großer und schöner Palast stand. Im zentralen Teil des Dorfes befindet sich ein Denkmal zur Ehren der Einwohner, die an den Fronten des Ersten Weltkriegs gefallen sind. Das Denkmal wurde in eine Kapelle umgebaut und die Namen der Gefallenen sind jetzt fast völlig unleserlich. Das Dorf verfügt über einen Sportplatz mit Umkleidekabinen, einen gut ausgestatteten Spielplatz und seit kurzem über ein Outdoor-Fitnessstudio.

Częszyce is a small agricultural settlement that boasted a magnificent palace until 1945. At the central point of the village there's a monument to local residents who fought and died during World War I. The monument was transformed into a chapel and the names of victims have become nearly illegible. The village has a sports field with locker rooms, a well-equipped playground and a recently built outdoor gym.



Mali mieszkańców chętnie korzystają z placu zabaw.  
Die Kleinsten nutzen gerne den Spielplatz.  
Little villagers enjoy the playground.



W centralnej części miejscowości jest pomnik upamiętniający poległych mieszkańców.  
Im zentralen Teil des Dorfes befindet sich ein Denkmal, das an die gefallenen Bewohner erinnert.  
Monument to local residents who died during the war located at the central point of the village.



Do dyspozycji mieszkańców jest również siłownia zewnętrzna.  
Den Bewohnern steht auch ein Outdoor-Fitnessstudio zur Verfügung.  
Outdoor gym available for residents to enjoy.

**Soltyk/Ortsvorsteher/Village Leader:  
Paweł Antał  
Tel.: +48 883 371 156**

## DANKOWICE

To jedna z najmniejszych miejscowości Gminy Strzelin. Najcenniejszym zabytkiem jest kościół parafialny pw. Św. Józefa Oblubieńca, który powstał w 1718 roku. Goszcząc w sołectwie warto też zobaczyć krzyż pokutny datowany na XIV-XVI wiek oraz zabytkowy budynek parafii. Wewnątrz kościoła znajduje się obraz św. Józefa z 1887 roku oraz figury świętych Anny i Joachima z XVIII wieku. W dawnym dworze mieści się obecnie świetlica wiejska, a w bliskim sąsiedztwie budynku jest duży park, w którym ulokowano boisko oraz plac zabaw.

Es ist eine der kleinsten Ortschaften der Gemeinde Strehlen. Das wertvollste Denkmal ist die Pfarrkirche des St. Josef des Bräutigams, die 1718 entstand. Während des Aufenthalts im Dorf lohnt es sich auch, das Bußkreuz aus dem XIV./XVI. Jahrhundert und das historische Pfarrhaus zu sehen. In der Kirche befindet sich ein Gemälde des heiligen Josefs von 1887 und Figuren von Anna und Joachim aus dem 18. Jahrhundert. Das ehemalige Herrenhaus beherbergt heute den Dorfklubraum und in unmittelbarer Nähe des Gebäudes befindet sich ein großer Park, in dem es einen Sportplatz und Spielplatz gibt.

Dankowice ranks among the smallest villages in the Municipality of Strzelin. The village's most precious monument is the St. Joseph Church which dates back to 1718. If you're in the area, don't miss the conciliation cross from 14<sup>th</sup>-16<sup>th</sup> century and the historic parish building. Inside the church there's a painting of Saint Joseph from 1887 and statues of Saints Joachim and Anne that date back to the 18<sup>th</sup> century. The former manor house now houses the community cultural centre. In the vicinity there's a vast park with a sports field and a playground.



Najcenniejszym zabytkiem Dankowic jest kościół pw. Św. Józefa Oblubieńca.

Das wertvollste Denkmal von Danchwitz ist die Kirche des Heiligen Josef des Bräutigams.

Dankowice's most precious monument: St. Joseph Church.



Krzyż pokutny w Dankowicach.

Bußkreuz in Danchwitz.

Conciliation church in Dankowice.



Panorama Dankowic.

Panorama von Danchwitz.

Panoramic view over Dankowice.

Sołtys/Ortsvorsteher/Village Leader:

Jan Bojczuk

Tel.: +48 883 371 157

## DĘBNIKI

Położona w sąsiedztwie lasu wieś została założona przez osadników czeskich, którzy przybyli na ziemię strzelińską uciekając przed religijnymi prześladowaniami. Czeskie korzenie widać m.in. w charakterystycznych elementach starszych budynków. To jedna z najładniej położonych miejscowości w gminie Strzelin. W ostatnich latach osiedla się tu coraz więcej nowych mieszkańców. W sołectwie jest nowoczesna świetlica, na której odbywają się liczne, cykliczne wydarzenia kulturalne. Przy świetlicy ulokowano plac zabaw i zewnętrzną siłownię. Dębniki leżą na trasie chętnie uczęszczanej przez turystów rowerowych prowadzącej na Wzgórza Strzelińskie. Działa tutaj Hacjenda Dolina Żab, w której odbywają się liczne imprezy okolicznościowe.

Das in Waldnähe liegende Dorf wurde von tschechischen Siedlern gegründet, die vor religiöser Verfolgung in das Strehlener Land kamen. Tschechische Wurzeln zeigen sich unter anderem in charakteristischen Elementen älterer Gebäude. Es ist eines der am schönsten gelegenen Dörfer in der Gemeinde Strehlen. In den letzten Jahren haben sich hier immer mehr neue Bewohner niedergelassen. Im Dorf befindet sich ein moderner Klubraum, in dem zahlreiche kulturelle Veranstaltungen stattfinden. Neben dem Klubraum gibt es einen Spielplatz und ein Outdoor-Fitnessstudio. Eichwald liegt an einer Strecke, die von zahlreichen Fahrradtouristen auf dem Weg zu den Strehlener Bergen besucht wird. Hier steht auch die Gaststätte Dolina Żab (Froschtal), in der zahlreiche Veranstaltungen stattfinden.

The village situated beside a forest was founded by Czech settlers who arrived here to escape from religious persecution. The Czech roots of the village are revealed, e.g. by distinctive elements of old buildings. The village boasts one of the most beautiful locations in the Municipality of Strzelin. In recent years it has attracted many new residents. The village has a modern community cultural centre, which serves as the site of many regular cultural events. Beside the centre there's a playground and an outdoor gym. The village of Dębniki is situated by a popular cycling trail that leads to the Strzelińskie Hills. Hacjenda Dolina Żab, a popular event venue, offers space for a variety of social events.



Świetlica wiejska w Dębnikach.  
Der Dorflubraum in Eichwald.  
Community cultural centre in Dębniki.



Sołtys/Ortsvorsteher/Village Leader:  
**Edward Tracz**  
Tel.: +48 883 371 158

## DOBROGOSZCZ

Nazwa miejscowości wywodzi się od staropolskiego imienia męskiego - Dobrogost, które oznaczało „dobre, życzliwy dla gości”. Pierwsza wzmianka o miejscowości pochodzi z 1446 roku. W XV w. Dobrogoszcz należał do rodziny von Czirn. Najcenniejszy zabytek to zespół pałacowy i folwarczny, wraz z pięknym parkiem. Sam pałac pochodzi z 1797, a został przebudowany w 1937 roku. Znaczna część miejscowości otacza kamienny mur obronny, a w parku, pełnym starych i cennych okazów drzew, znajdują się ruiny nieznanej kamiennej budowli. Sołectwo dysponuje niewielką, nowoczesną świetlicą, placem zabaw i boiskiem. W Dobrogoszczy odbywają się np. pikniki rodzinne, podczas których organizowane są m.in. animacje dla dzieci, mecze piłkarskie itp. Przy wjeździe do miejscowości pomnik poświęcony mieszkańcom poległym w I wojnie światowej, pełniący obecnie funkcję wiejskiej kapliczki.

Der Name des Dorfes leitet sich vom alten polnischen Männernamen - Dobrogost - ab, was „gut, gastfreundlich“ bedeutet. Die erste Erwähnung des Dorfes stammt aus dem Jahr 1446. Im 15. Jahrhundert gehörte Dobergast der Familie von Czirn. Die wertvollste Sehenswürdigkeit ist die Schloss- und Gutsanlage sowie ein schöner Park. Das Schloss selbst stammt aus dem Jahr 1797 und wurde 1937 umgebaut. Der größte Teil des Dorfes ist von einer steinernen Verteidigungsmauer umgeben, und im Park, der voll von alten und wertvollen Bäumen ist, befinden sich Ruinen eines unbekannten Steinhaus. Das Dorf hat einen kleinen, modernen Klubraum, einen Spielplatz sowie einen Sportplatz. In Dobergast finden zum Beispiel Familienpicknicks statt, bei denen Animationen für Kinder, Fußballspiele usw. organisiert werden. An der Dorfeinfahrt befindet sich ein Denkmal für die im Ersten Weltkrieg gefallenen Bewohner, das heute als Dorfkapelle dient.

The name of the village derives from an Old Polish male name: Dobrogost, which means a person who is good-natured and kind to guests. The earliest mention of the village is from 1446. In the 15<sup>th</sup> century Dobrogoszcz was the property of the von Czirn family. Dobrogoszcz's most precious monument is the palace and farm compound, including a beautiful park. The palace building dates back to 1797. In 1937 it was redeveloped. A substantial part of the village is enclosed by a defensive stone wall. The park, which is filled with precious old trees, contains ruins of an unidentified stone structure. The village has a small yet functional community cultural centre, a playground and a sports field. Family picnics with many attractions, e.g. activities for children, football matches, etc. are organised in Dobrogoszcz. At the entrance to the village there's a monument to residents who died during World War I, which currently serves the function of a roadside chapel.



Przy wjeździe do miejscowości stoi pomnik/kapliczka.  
An der Einfahrt zum Dorf befindet sich ein Denkmal/Kapelle.  
Monument/chapel at the entrance to the village.



Na skraju wsi są tajemnicze ruiny nieznanej budowli.  
Am Rande des Dorfes befinden sich mysteriöse Ruinen eines unbekannten Gebäudes.  
Ruins of an unidentified structure on the outskirts of the village.



W sołectwie są organizowane liczne imprezy integracyjne.  
Der Dorfrat organisiert zahlreiche Integrationsveranstaltungen.  
Numerous events for the local community are organised in the village.

Sołtys/Ortsvorsteher/Village Leader:  
Bogusław Sikora, Tel.: +48 883 371 159

## GĘBCZYCE

Pierwsze wzmianki na temat wsi datowane są na 1316 rok. Miejscowość do 1811 roku należała do opactwa w Henrykowie. Cennym zabytkiem jest barokowy pałac z początku XVII wieku, który stanowił letnią rezydencję dla cystersów. Do pałacu przylega park, w którym występują okazy starych dębów, kasztanów i lip. W okolicach Gębczyc jest wiele ciekawych miejsc. Duże wrażenie robi częściowo zalana kopalnia granitu, w której nadal wydobywany jest kamień. Niedaleko wyrobiska jest gospodarstwo agroturystyczne „Nietoperek” zwane też Domem na Kalbruchu. Stoją tu dwa charakterystyczne wapienne piece, w których powstawało kiedyś wapno, używane do celów budowlanych. W ich sąsiedztwie widać dawne wyrobisko marmurów zalane wodą, w którym wydobywano pomańczowe kryształy granatów o jubilerskiej jakości. W lesie za Gębczycami, nieopodal zalanego wyrobiska (tzw. „Szamotki”), znajduje się tajemnicza granitowa skałka zwana „Marienstein”. Sołectwo dysponuje dwoma placami zabaw, siłownią plenerową oraz wiatą rekreacyjną wykorzystywaną do organizacji imprez integracyjnych.

**Sołtys/Ortsvorsteher/  
Village Leader:**  
**Małgorzata Wójcik**  
**Tel.: +48 883 371 161**



Die erste Erwähnung des Dorfes stammt aus dem Jahr 1316. Bis 1811 gehörte es zum Kloster Heinrichau. Ein wertvolles Denkmal ist der barocke Palast vom Anfang des 17. Jahrhunderts, der die Sommerresidenz der Zisterzienser war. Neben dem Palast befindet sich ein Park mit alten Eichen, Kastanien und Linden. In der Umgebung von Geppersdorf gibt es viele interessante Orte. Beeindruckend ist der teilweise überflutete Granitsteinbruch, in dem noch Stein abgebaut wird. In der Nähe der Grube befindet sich ein Bauernhof namens „Nietoperek“ oder „Dom na Kalbruchu“ (Haus aufm Kalbruch). Es gibt zwei charakteristische Kalksteinöfen, in denen einst Kalk produziert und für Bauzwecke verwendet wurde. In ihrer Nähe befindet sich die ehemalige, mit Wasser geflutete Marmorgrube, in der orangefarbene Granatkristalle von Schmuckqualität abgebaut wurden. Im Wald hinter Geppersdorf, in der Nähe der überfluteten Grube (der so genannten „Szamotki“), befindet sich ein mysteriöser Granitfelsen namens „Marienstein“. Das Dorf verfügt über zwei Spielplätze, ein Outdoor-Fitnessstudio und einen überdachten Freizeitplatz, der für Events genutzt wird.



*Na terenie sołectwa działa kopalnia granitu.  
In der Gegend gibt es einen Granitsteinbruch.  
Granite quarry near the village.*

*W Gębczycach warto zobaczyć stare wapienne piece.  
Bei Geppersdorf lohnt es sich, die alten Kalksteinöfen zu besichtigen.  
Authentic lime kilns in Gębczyce.*

The earliest mention of the village is from 1316. Until 1811 it constituted property of the monastery in Henryków. The palace built in the early 17th century – a former summer residence of the Cistercians, is a valuable example of Baroque architecture. The palace is adjoined by a park with old oak, chestnut and lime trees. There are many must-see spots around Gębczyce. The partially flooded granite quarry, where granite is still mined, never fails to impress. At a close distance from the quarry there's the agritourism resort 'Nietoperek', also known as 'Dom na Kalbruchu'. It boasts two original lime kilns that were used to produce quick lime for construction purposes. In the vicinity there's a flooded marble quarry that used to be a source of high-quality orange rocks. In the forest beyond Gębczyce, near the flooded quarry (known as 'Szamotka') there's a mysterious granite rock dubbed 'Marienstein'. Local residents can enjoy two playgrounds, an outdoor gym and a roofed recreational space which serves as the site of many events aimed at the local community.



*Teren rekreacyjny w Gębczycach.  
Freizeitgebiet Geppersdorf.  
Recreation ground in Gębczyce.*

## GĘBICE

Miejscowość wzmiankowana jako Gambicz w 1301 roku, kiedy została zakupiona przez księcia wrocławskiego Bolka I i przekazana strzelińskim klaryskom. Od 1549 roku lenno książąt legnicko-brzeskich. Później wieś królewska, a następnie własność dynastii orańskiej i książąt z dynastii sasko-weimarskiej. Wartościowym zabytkiem jest dawny młyn z 1847 roku, a goszcząc w sołectwie warto zwrócić uwagę na ceglaną kapliczkę z 1892 roku oraz krzyż na cokole z XIX-wiecznego piaskowca. W sołectwie, które w przyszłości może być świetną bazą wypadową dla turystów odwiedzających malownicze Wzgórza Strzelińskie, działa świetlica, a w miejscowości odbywają się cykliczne imprezy integracyjne. Przez Gębice przepływa potok, który w przeszłości powodował lokalne podtopienia.

Die Ortschaft wurde 1301 als Gambicz erwähnt, als sie vom Breslauer Herzog Bolko I. gekauft und an den Klarissenorden in Stehlen übereignet wurde. Ab 1549 war dies ein Lehen der Herzöge von Liegnitz und Brest. Später königliches Dorf und dann Eigentum der Oranien-Dynastie und der Herzöge von Sachsen-Weimar. Die ehemalige Mühle von 1847 ist ein wertvolles Denkmal. Beim Besuch des Dorfs sind die Backsteinkapelle von 1892 und das Kreuz auf dem Sandsteinsockel aus dem 19. Jahrhundert sehenswert. Im Dorf, das in Zukunft ein guter Startpunkt für Touristen sein kann, die die malerischen Strehlener Berge bewandern wollen, gibt es einen Klubraum, und finden zyklische Integrationsveranstaltungen statt. Durch Karlsdorf fließt ein Bach, der in der Vergangenheit lokale Überschwemmungen verursachte.

The earliest mention of the village, known back then as 'Gambicz', is from 1301. At the time it was purchased by Bolko I, the Duke of Wrocław, and offered to the Poor Clares of Strzelin. After 1549 it was the fiefdom of the Duchy of Legnica and Brzeg. Later on, it enjoyed the status of royal village and subsequently it was taken over by members of the House of Orange and Saxe-Weimar. Gębice's precious monument is a mill that dates back to 1847. Other must-sees are the brick chapel from 1892 and the 19<sup>th</sup>-century cross standing on a sandstone socle. The village, which will make an ideal base for tourists visiting the nearby Strzelińskie Hills, has a community cultural centre which regularly hosts events for the local community. In the past the stream which flows through Gębice caused local floods.



Sołtys/Ortsvorsteher/Village Leader:  
Grzegorz Kaczmarek  
Tel.: +48 883 371 160

## GĘSINIEC

To wieś lokowana w roku 1648 przez czeskich husytów, którzy przybyli tutaj uchodząc przed prześladowaniami religijnymi. Do 1945 roku funkcjonowała tutaj fabryka artykułów żelaznych. W centrum wsi przy ul. Akacjowej znajduje się monument upamiętniający mieszkańców wsi, którzy zginęli w I wojnie światowej. W tej malowniczo położonej miejscowości dynamicznie rozwija się budownictwo jednorodzinne. Mieszkańcy sołectwa korzystają z nowoczesnej świetlicy, która powstała przy udziale zewnętrznych środków. W świetlicy są organizowane różne wydarzenia kulturalne i przedsięwzięcia edukacyjne nawiązujące do wielokulturowej niemiecko-czesko-polskiej historii miejscowości. W sołectwie działa przędne koło gospodyń wiejskich oraz zespoły wokalne „Husynianki” i schola – „Gęsinieckie Nutki”. Atrakcją Gęsińca są również dwa nieczynne, zalane kamieniołomy, charakterystyczny element krajobrazowy ziemi strzelińskiej. Goszcząc w Gęśnicu warto odwiedzić Gospodę pod Lipką (ul. Świerkowa), która serwuje oryginalne i bardzo smaczne potrawy.



Das Dorf wurde 1648 von tschechischen Hussiten gegründet wurde, die hierher kamen, um religiöser Verfolgung zu entgehen. Bis 1945 gab es im Dorf eine Eisenhütte. Im Zentrum, in der Ulica Akacjowa befindet sich ein Denkmal, das an die im Ersten Weltkrieg gefallenen Dorfbewohner erinnert. In diesem malerisch gelegenen Dorf entwickelt sich der Einfamilienhausbau sehr dynamisch. Den Dorfbewohnern steht ein moderner Klubraum zur Verfügung, der mit Hilfe von Fördermitteln gebaut wurde. In diesem werden verschiedene kulturelle Veranstaltungen sowie Bildungsprojekte zur multikulturellen deutsch-tschechisch-polnischen Geschichte des Dorfes organisiert. Im Dorf ist ein Landfrauenverband sowie die Kapellen „Husynianki“ und Schola - „Gęsinieckie Nutki“ aktiv. Eine weitere Attraktion von Hussinetz sind zwei geschlossene, überflutete Steinbrüche, ein charakteristisches Landschaftselement des Landes Strehlen. Bei einem Aufenthalt in Hussinetz lohnt sich der Besuch im Gasthaus Pod Lipką (Zur Kleinlinde) an der Ulica Świerkowa, das originelle und sehr schmackhafte Gerichte serviert.



Nieczynny, zalany kamieniołom granitu.  
Geschlossener, gefluteter Granitsteinbruch.  
Unused and flooded granite quarry.

Pomnik poległych w I wojnie  
mieszkańców sołectwa.  
Denkmal für die im Ersten Weltkrieg  
gefallenen Dorfbewohner.  
Monument to local residents who died  
during World War I.

The village was founded in 1648 by Czech Hussites who arrived here to escape from religious persecution. Until 1945 there was a factory of iron tools in the village. At the central point of the village, at Akacjowa Street, there's a monument to residents of the village who died during World War I. In recent years this beautifully located village has seen a big boom in single-family housing construction. A modern community cultural centre, whose construction was financed with external funds, is available for residents. The centre hosts multiple cultural events and runs educational projects that explore the multicultural history of the region. The village has an active country housewives' club and two vocal groups: 'Husynianki' and 'Gęsinieckie Nutki' schola. Other must-sees in Gęsiniec include the two quarries – a characteristic feature of the local landscape, which are now unused and flooded. For a taste of something original and delicious visitors should head to 'Gospoda pod Lipką' Inn (Świerkowa Street).



W sołectwie działa m.in. schola Gęsinieckie Nutki.  
Im Dorf ist unter anderem die Schola Gęsinieckie Nutki aktiv.  
‘Gęsinieckie Nutki’ schola is one of the organisations formed in the village.

Sołtys/Ortsvorsteher/  
Village Leader:  
**Marta Brzezińska**  
Tel.: +48 883 371 162

## GŁĘBOKA

Niewielka wieś leżąca na trasie Strzelin-Więzów. Pierwsza wzmianka o miejscowości Glambach pojawia się w 1419 roku. Najbardziej charakterystycznym budynkiem jest barokowy pałac, wybudowany w 1785 i zmodernizowany w 1910 roku. Po 1945 roku mieściły się w nim biura miejscowego państwowego gospodarstwa rolnego. Przy pałacu malowniczy XIX-wieczny park dworski, otoczony kamiennym murem. W parku występują pojedyncze okazy starodrzewu: graby, buki i dęby. W 2018 roku w Głębokiej została oddana do użytku wiata rekreacyjna, w której odbywają się miejskie uroczystości oraz zajęcia integracyjne. Przez sołectwo przepływa malownicza i cenna przyrodniczo rzeka Kryna.

Ein kleines Dorf an der Strecke von Strehlen nach Wansen. Die erste Erwähnung von Glambach stammt aus dem Jahr 1419. Das charakteristischste Gebäude ist der 1785 erbaute und 1910 modernisierte Barockpalast. Nach 1945 beherbergte er die Büros des örtlichen staatlichen Landwirtschaftsbetriebs. Am Palast befindet sich ein malerischer Park aus dem 19. Jahrhundert, der von einer Steinmauer umgeben ist. Im Park gibt es einzelne Exemplare alter Bäume: Hainbuchen, Buchen und Eichen. Im Jahr 2018 wurde bei Glambach ein überdachter Freizeitplatz eröffnet, auf dem lokale Events und Integrationsaktivitäten stattfinden. Durch die Gemarkung fließt der malerische Fluss Kryna.

Głęboka is a small village located between Strzelin and Więzów. The earliest mention of Glambach is from 1419. The most characteristic building on the map of Głęboka is the Baroque palace built in 1785 and modernised in 1910. Until 1945 it housed the offices of a local state agricultural enterprise. The palace is adjoined by a 19<sup>th</sup>-century park surrounded by a stone wall. The park contains a few ancient hornbeam, beech and oak trees. The roofed recreational space was made available to residents of Głęboka in 2018. The space is used for local observances and community events. The Kryna River, which flows through the village, is a picturesque and precious element of the local environment.



Wiata rekreacyjna w Głębokiej.  
Überdachter Freizeitplatz in Glambach.  
Roofed recreational space in Głęboka.



Pałac pełni obecnie funkcję mieszkaniową.  
Der Palast wird heute für Wohnzwecke genutzt.  
The palace is currently used for residential purposes.

W ostatnich latach poprawiono estetykę miejscowości.  
Ästhetik des Dorfes verbessert.  
The appearance of the village has improved in recent years.

Sołtys/Ortsvorsteher/Village Leader:  
**Izabela Świgulska**  
Tel.: +48 883 371 163



# GOŚCIĘCICE

To kolejna miejscowości w gminie Strzelin założona przez czeskich uchodźców religijnych i zarazem najbardziej rozerzucone sołectwo w gminie Strzelin (Gościęcice Dolne, Średnie, Górnne). To także jedna z najtańczej położonych miejscowości w gminie Strzelin, skutecznie przyciągająca nowych mieszkańców. Na uwagę zasługuje też duża społeczna aktywność mieszkańców. W sołectwie działa wioska tematyczna „Gościęcice – Kraina Smakowitego Kasztana”, koło gospodyń wiejskich oraz Stowarzyszenie Odnowy i Rozwoju Sołectwa Gościęcice. W 2019 roku rozpoczęła się budowa nowoczesnej świetlicy, a sołectwo dysponuje zadbanym placem zabaw, siłownią plenerową i boiskiem. Największym wiejskim wydarzeniem, integrującym lokalną społeczność, są tradycyjne dożynki. Teren przy leśniczówce w Gościęcicach Średnich to popularne miejsce odpoczynku dla turystów udających się na wyprawę po malowniczych Wzgórzach Strzelińskich.

**Soltyś/Ortsvorsteher/Village Leader:  
Władysław Białkowski  
Tel.: +48 883 371 164**



Dożynki są największą sołecką imprezą kulturalną.  
Das Erntedankfest ist das größte kulturelle Ereignis des Dorfs.  
The harvest festival is the most important cultural event in the village.

Es ist ein weiteres Dorf in der Gemeinde Strehlen, das von tschechischen Religionsflüchtlingen gegründet wurde und gleichzeitig die am weitesten verstreute Gemarkung der Gemeinde ist (Ober, Mittel u. Nieder-Podiebrad). Es ist auch eines der am schönsten gelegenen Dörfer und zieht andauernd neue Einwohner an. Bemerkenswert ist auch die hohe soziale Aktivität der Bewohner. In der Gemarkung gibt es ein thematisches Dorf „Gościęcice - Land der leckeren Kastanien“, Landfrauenverein und Verein für Erneuerung und Entwicklung des Dorfes Podiebrad. Im Jahr 2019 wurde mit dem Bau eines modernen Dorfklubraums begonnen. Das Dorf verfügt über einen gepflegten Spielplatz, ein Outdoor-Fitessstudio und einen Sportplatz. Das größte ländliche Event, das die lokale Gemeinschaft integriert, ist das traditionelle Erntefest. Das Gebiet neben dem Försterhaus in Mittel-Podiebrad ist ein beliebter Rastplatz für Touristen, die einen Ausflug in die malerischen Strehler Berge unternehmen.



Panorama Gościęcic.  
Panorama von Podiebrad.  
Panoramic view over Gościęcice.

Yet another example of a village founded by Czech refugees who arrived here to escape from religious persecution. Today it forms a geographically scattered (Gościęcice Dolne, Średnie, Górnne - Lower, Middle and Upper Gościęcice) subdivision of the Municipality of Strzelin. The village boasts one of the most beautiful locations in the Municipality of Strzelin and it successfully attracts new residents. Local residents should be praised for their level of activity. The village has its own thematic village dubbed 'Gościęcice - Kraina Smakowitego Kasztana' (Land of Delicious Chestnut), a country housewives' club and the Association for Restoration and Development of Gościęcice. 2019 marked the beginning of construction of a modern community cultural centre in the village. A well-groomed playground, outdoor gym and a sports field are already available for residents. The most important event for the local community is the traditional harvest festival. The grounds by the forester's hut in Gościęcice Średnie are popular with tourists who stop here for a bit of rest on their way to the picturesque Strzelińskie Hills.

Sołectwo dysponuje dużym i dobrze wyposażonym terenem rekreacyjnym.  
Das Dorf verfügt über ein großes und gut ausgestattetes Freizeitgebiet.  
Vast and well-equipped recreation ground available in the village.



# GÓRZEC

Pierwsza wzmianka o miejscowości pojawiła się już w 1149 roku. W dwunastym stuleciu Górzec był własnością klasztoru św. Wincentego na Ołbinie we Wrocławiu. Na przełomie XVI i XVII wieku w miejscowości wzniesiono dwór. W 1810 roku po sekularyzacji majątków kościelnych Górzec włączono w skład dóbr królewskich. W XX wieku folwark przejęła znana dolnośląska rodzina von Richthofenów z pobliskiej Pławnej. W latach dwudziestych XX wieku został wzniesiony w Górcu neobarokowy pałac otoczony niewielkim parkiem. Po drugiej wojnie światowej rezydencję przejęło Ludowe Wojsko Polskie. Następnie pałac należał do Państwowego Gospodarstwa Rolnego, a w 1962 roku urządzono w nim działający do niedawna dom dziecka. Obecnie budynek jest wystawiony na sprzedaż. Od niedawna mieszkańcy sołectwa korzystają z wiaty rekreacyjnej, a w Górcu jest również duża kaplica wybudowana dzięki ofiarności lokalnej społeczności.

**Sołtys/Ortsvorsteher/Village Leader:** Franciszek Cygan  
**Tel.:** +48 883 371 165



Budynek, w którym działał dom dziecka.  
Das Gebäude, in dem das Waisenhaus existierte.  
The building that used to house an orphanage.

Die erste Erwähnung der Ortschaft stammt aus dem Jahr 1149. Im 12. Jahrhundert war Gurtsch im Besitz des Klosters St. Vincent aus Breslau. Um die Wende des 16. / 17. Jahrhunderts wurde im Dorf ein Herrenhaus gebaut. Im Jahre 1810, nach der Säkularisierung des Kirchenbesitzes, wurde Gurtsch zum königlichen Eigentum. Im 20. Jh. wurde der Gutshof von der berühmten niederschlesischen Familie von Richthofen aus dem nahen Plohe übernommen. In den 1920er Jahren wurde in Gurtsch ein neobarocker Palast gebaut, umgeben von einem kleinen Park. Nach dem Zweiten Weltkrieg wurde die Residenz von der Polnischen Volksarmee übernommen. Damals gehörte der Palast zum staatlichen Landwirtschaftsbetrieb, und 1962 wurde er in ein Waisenhaus umgewandelt, das bis vor kurzem noch existierte. Derzeit wird das Gebäude zum Verkauf angeboten. In letzter Zeit nutzen die Bewohner des Dorfes einen überdachten Freizeitplatz. In Gurtsch gibt es auch eine große Kapelle, die dank der Großzügigkeit der örtlichen Bevölkerung errichtet wurde.



Wiąta rekreacyjna.  
Überdachter Freizeitplatz.  
Roofed recreational space.



Miejscowa kaplica.  
Kapelle.  
Local chapel.

# KARSZÓW

Został wspomniany w 1323 roku w bulli papieża Jana XXII jako Carschow. Warto tu zobaczyć m.in. kościół filialny pw. Niepokalanego Poczęcia Najświętszej Marii Panny z końca XIII wieku. Świątynię przebudowano w XV w. oraz w latach 70. XX wieku. W pobliżu świątyni znajduje się neogotyckie mauzoleum z drugiej połowy XIX wieku. Sołectwo dysponuje jedną z największych i najnowocześniejszych świątyń w gminie Strzelin. Sołecki samorząd organizuje w Karszowie wiele wydarzeń kulturalnych i integracyjnych (m.in. dożynki, dzień kobiet). Na zadanym boisku gra i trenuje miejskowy zespół piłkarski KS Karszów. W sołectwie działa sklep, zakład rolniczy, kopalnia piasku, a tuż za miejscowością strzelnicę, z której korzysta jedno z lokalnych kół łowieckich.



Es wurde 1323 in einer Bulle von Papst Johannes XXII. als Carschow erwähnt. Sehenswert ist hier unter anderem die Filialkirche der Unbefleckten Empfängnis der Jungfrau Maria aus dem späten 13. Jahrhundert. Der Tempel wurde im 15. Jahrhundert und in den 70er Jahren des zwanzigsten Jahrhunderts umgebaut. In seiner Nähe befindet sich ein neugotisches Mausoleum aus der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts. Das Dorf verfügt über einen der größten und modernsten Dorfklubräume in der Gemeinde Strehlen. Der Dorfrat organisiert in Karschau viele Kultur- und Integrationsveranstaltungen (z.B. Erntefest, Frauentag). Die lokale Fußballmannschaft KS Karszów spielt und trainiert auf einem gepflegten Sportplatz. Die Gemeinde verfügt über einen Laden, einen landwirtschaftlichen Betrieb, eine Sandgrube und direkt hinter der Ortschaft befindet sich ein Schießstand, der von einem der örtlichen Jagdvereine genutzt wird.

The village was first mentioned in 1323 in papal bull of Pope John XXII as Carschow. One of the must-see spots in the village is the Church of Immaculate Conception of the Virgin Mary which dates back to the late 13<sup>th</sup> century. The church building was converted in the 15<sup>th</sup> century and in the 1970s. In the vicinity there's a neo-Gothic mausoleum from the second half of the 19<sup>th</sup> century. The village has one of the largest and most up-to-date community cultural centres in the whole Municipality of Strzelin. Karszów is the site of many cultural and community events organised by the local authorities (e.g. harvest festival, women's day). The well-groomed sports field hosts games and trainings of the local team KS Karszów. There's a shop, an agricultural enterprise, a sand mine and – just beyond the village – a shooting range where members of the local hunting club get practice.

Kościół  
w Karszowie.  
Kirche in  
Karschau.  
Church in  
Karszów.



Neogotyckie mauzoleum.  
Neugotisches Mausoleum.  
Neo-Gothic mausoleum.



W sołectwie jest jedna  
z największych świątyń  
w gminie.  
In der Gemarkung  
befindet sich einer der  
größten Dorfklubräume  
der Gemeinde.  
The village has one of  
the largest community  
cultural centres in the  
municipality.

**Sołtys/Ortsvorsteher/  
Village Leader:  
Mariusz Telka**  
Tel.: +48 883 371 166

## KARSZÓWEK

Leży w pobliżu rzeki Krynyki (dopływ rzeki Oławy). Pierwsza wzmianka o miejscowości pochodzi z 1451 roku. Dawniej wieś posiadała piękny pałac z XV wieku. Niestety, został on całkowicie zniszczony w latach 60. XX wieku. Pałac był budynkiem z kamienia i cegły, o skomplikowanej bryle złożonej z kilku skrzydeł, z wieżami, szczytami i wykuszami. Do dzisiaj ocalały jedynie fragmenty murów piwnic i przyziemia, a także zabudowania gospodarcze dawnego folwarku. Ostatnim śladem dawnej świetności majątku jest efektowna neorenesansowa oficyna pełniąca obecnie funkcję mieszkalną. Obok niej brama z inicjałami M v S i datą 1885 r. Przy pozostałościach pałacu i stawie rośnie stary park z cennymi okazami drzew, pomnikami przyrody. W sołectwie działa koło gospodyń wiejskich, świetlica, jest boisko, plac zabaw oraz plenerowa siłownia.

Liegt in der Nähe des Flusses Kryna (ein Nebenfluss des Flusses Oława). Die erste Erwähnung des Dorfes stammt aus dem Jahr 1451. In der Vergangenheit hatte das Dorf einen schönen Palast aus dem 15. Jahrhundert. Leider wurde dieser in den 60er Jahren des 20. Jahrhunderts vollständig zerstört. Der Palast war ein Gebäude aus Stein und Ziegeln, mit einer komplexen Form aus mehreren Flügeln mit Türmen, Giebeln und Erkern. Bis heute sind nur die Erdgeschoss- und Kellerwände sowie die Wirtschaftsgebäude des ehemaligen Vorwerks erhalten geblieben. Die letzte Spur der einstigen Pracht des Anwesens Karisch ist ein beeindruckendes Nebengebäude aus der Neorenaissance, das heute für Wohnzwecke genutzt wird. Daneben befindet sich ein Tor mit den Initialen M v S und dem Jahr 1885, neben den Palastresten und dem Teich befindet sich ein alter Park mit wertvollen Bäumen und Naturdenkmälern. Die Gemarkung verfügt über einen Klubraum, Landfrauenverein, Spielplatz, Sportplatz und ein Outdoor-Fitnessstudio.

The village lies by the Kryna River (tributary of the Oława). The earliest mention of the village is from 1451. In the past the village boasted a beautiful 15<sup>th</sup>-century palace. Sadly, the building was completely destroyed in the 1960s. The palace was built with stone and bricks and it had a complex structure that featured several wings, towers, gables and bays. The only part left today are the cellar walls and former farm buildings. The impressive Neo-Renaissance outbuilding, which is currently used for residential purposes, is the only remnant of the glorious past of the property. Beside it there's a gate that bears the initials 'M v S' and a date: 1885. The palace ruins are adjoined by a pond and a park with many old trees that have been designated as natural monuments. The village has a community cultural centre, a housewives' club, a sports field, a playground and an outdoor gym.



Neorenesansowa oficyna z charakterystyczną bramą.  
Nebengebäude aus der Neorenaissance mit dem charakteristischen Tor.  
Neo-Renaissance outbuilding with a characteristic gate.

**Sołtys/Ortsvorsteher/Village Leader:**  
**Iwona Kowalska**  
**Tel.: +48 883 371 167**



W dawnym przypałacowym parku można zobaczyć m.in. cenne drzewa – pomniki przyrody.  
Im ehemaligen Schlosspark sehen Sie unter anderem wertvolle Bäume - Naturdenkmäler.  
The park beside the palace ruins features numerous old trees designated as natural monuments.



Na ścianie jednego ze starych budynków umieszczono herb.  
An der Wand eines der alten Gebäude befindet sich ein Wappen.  
Coat of arms placed on the wall of an old building.

## KAZANÓW

Pierwsza informacja na temat wsi, a właściwie właściciela majątku Schambora von Schildberga pochodzi z 1240 roku. Renesansowy dwór w Kazanowie został ufundowany w pierwszej połowie XVI wieku przez rodzinę von Parchwitz. W drugiej połowie XVIII wieku, kiedy majątek należał do cystersów z Henrykowa, siedziba szlachecka została przebudowana na spichlerz. Kolejne przekształcenia zabytku miały miejsce w XIX wieku. Po drugiej wojnie światowej majątek wraz z resztą gruntów przejęło państwo polskie. Folwark w Kazanowie przekazano w zarząd Państwowemu Gospodarstwu Rolnemu. Obecnie część zabudowań mieszkalnych i gospodarczych folwarku jest w dalszym ciągu użytkowana. Większość popadła jednak w ruinę. W sołectwie jest świątlica oraz plac zabaw, a miejscowy samorząd sołecki od lat organizuje cykliczne wydarzenia kulturalne.

Die ersten Informationen über das Dorf, bzw. den Besitzer des Gutes Schambor von Schildberg, stammen aus dem Jahr 1240. Das Renaissance-Guts-haus in Schildberg wurde in der ersten Hälfte des 16. Jahrhunderts von der Familie von Parchwitz gebaut. In der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts, als das Anwesen den Zisterziensern aus Heinrichau gehörte, wurde die Residenz zu einem Speicher umgebaut. Weitere Umgestaltungen erfolgten im 19. Jahrhundert. Nach dem Zweiten Weltkrieg wurden das Gut und der Rest der Grundstücke vom polnischen Staat übernommen. Der Gutshof in Schildberg wurde Sitz des staatlichen Landwirtschaftsbetriebs. Derzeit sind einige der Wohn- und Wirtschaftsgebäude des Gutshofes noch in Betrieb. Die meisten von ihnen fielen jedoch in den Ruin. Das Dorf verfügt über einen Dorfklubraum, Spielplatz, und der Dorfrat organisiert seit Jahren viele zyklische kulturelle Veranstaltungen.

The earliest mention of the village, or more precisely, of its owner Schambor von Schildberg, is from 1240. The Renaissance manor house in Kazanów from the first half of the 16<sup>th</sup> century was funded by the von Parchwitz family. During the second half of the 18<sup>th</sup> century, when the property was in the hands of the Cistercians from Henryków, the building was converted to a granary. It was converted and adapted a few more times throughout the course of the 19<sup>th</sup> century. After World War II the entire property, including land, was taken over by the Polish state. The farm in Kazanów fell under administration of a state agricultural enterprise. Some of the residential and farm buildings are still in use today. Most of them, however, have fallen into ruin. The village has a community cultural centre and a playground. The local authorities organise regular cultural events.



Budynek dawnego folwarku.  
Gebäude des ehemaligen Vorwerks.  
Former farm building.



Świątlica w Kazanowie.  
Dorfklubraum Schildberg.  
Community Cultural Centre in Kazanów.

Sołtys/Ortsvorsteher/Village Leader:  
Jan Grynienko  
Tel.: +48 883 371 168

## KRZEPICE

Pierwsza wzmianka o miejscowości, pochodzi z 1461 roku. W czasach Polski Ludowej objęła ją nacjonalizacja. Rezydencję w Krzepicach wykorzystywano jako budynek biurowy. We wsi znajduje się pałac pochodzący z przełomu XVI i XVII wieku, który powstał na miejscu z XVI-wiecznego dworu. Do pałacu przylega park wpisany do rejestru zabytków (druga połowa XIX wieku). Całość znajduje się obecnie w rękach prywatnych i jest wykorzystywana jako dom weselny. W sołectwie działa duży zakład rolniczy, jest świetlica i sklep, a mieszkańców chętnie korzystają z zadbanego boiska i placu zabaw. Goszcząc w Krzepicach warto też zobaczyć dawny młyn i udać się nad przepływającą tuż obok wioski rzekę Oławę.

Die erste Erwähnung des Dorfes stammt aus dem Jahr 1461. Während der Volksrepublik Polen wurde es verstaatlicht. Die Residenz in Krippitz wurde als Bürogebäude genutzt. Im Dorf befindet sich ein Palast aus der Wende des 16. / 17. Jahrhunderts, der an der Stelle eines Herrenhauses aus dem 16. Jahrhundert errichtet wurde. Der Palast grenzt an einen ins Denkmalregister eingetragenen Park (zweite Hälfte des 19. Jahrhunderts). Das Ganze befindet sich heute in Privatbesitz und wird als Restaurant und Hotel genutzt. Im Dorf funktioniert ein großer landwirtschaftlicher Betrieb, es gibt einen Klubraum, Laden, und die Bewohner nutzen gerne den gepflegten Sportplatz und Spielplatz. Während des Aufenthalts in Krippitz lohnt es sich auch, die alte Mühle zu besichtigen und zum Fluss Oława zu gehen, der direkt neben dem Dorf fließt.

The earliest mention of the village is from 1461. During the Polish People's Republic the village underwent nationalisation. The residence in Krzepice served the function of an office building. The palace erected at the turn of the 16<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> centuries replaced a manor house built in the 16<sup>th</sup> century. The palace is adjoined by a park listed on the national register of historic sites (the second half of the 19<sup>th</sup> century). The entire property is now in private hands and it serves as a wedding venue. In the village there's a large agricultural enterprise, a community cultural centre and a shop. The residents are free to enjoy a well-groomed sports field and a playground. Another attraction of Krzepice is the old mill and the Oława River that flows just beyond the village.



Pałac pełni obecnie funkcję domu weselnego.  
Der Palast dient heute als Restaurant und Hotel.  
The palace currently serves as a wedding venue.



Przez Krzepice przepływa rzeka Oława.  
Durch Krippitz fließt der Fluss Oława.  
The village of Krzepice is crossed by the Oława River.

Plac zabaw w Krzepicach.  
Spielplatz Krippitz.  
Playground in Krzepice.



Sołtys/Ortsvorsteher/Village Leader:  
**Bernadetta Pilak**  
Tel.: +48 883 371 169

## KUROPATNIK

To jedna z największych i najdłuższych wsi w Gminie Strzelin. Lokowana na prawie niemieckim przed 1300 rokiem. Według tradycji nazwę otrzymała od licznie występujących w okolicy złóż gliny i osiadłych tam garncarzy. Kuropatnik to również druga (po Strzelinie) pod względem liczby mieszkańców miejscowości w gminie Strzelin. W malowniczo położonej miejscowości znajduje się kościół pw. Narodzenia Najświętszej Marii Panny z 1932 roku. Miejscowość przyciąga miłośników przyrody i fotografów ze względu na piękne okoliczne wzgórza i krajobrazy. Budownictwo jednorodzinne rozwija się dynamicznie w części Kuropatnika zwanej Kaczerkami. W sołectwie działa: szkoła podstawowa, ochotnicza straż pożarna, chór Triole oraz klub piłkarski LKS Gromnik, korzystający z rozbudowanej bazy sportowej z dużą wiatą plenerową. Nowoczesna remiza pełni też funkcję świetlicy i odbywa się tam wiele imprez kulturalnych i integracyjnych. Sołectwo słynie też z efektownych szopek bożonarodzeniowych.



Panorama Kuropatnika. Panorama von Töppendorf.  
Panoramic view over Kuropatnik.



Es ist eines der größten und längsten Dörfer der Gemeinde Strehlen. Es wurde vor 1300 nach deutschem Recht gegründet. Benannt nach zahlreichen Tonvorkommen vor Ort und Töpfern, die sich dort niedergelassen haben. Kuropatnik ist auch die zweitgrößte (nach Strehlen) Ortschaft der Gemeinde, was die Einwohnerzahl betrifft. In dem malerisch gelegenen Dorf befindet sich die Kirche der Geburt der Heiligen Jungfrau Maria von 1932, die durch die schönen umliegenden Hügel und Landschaften Naturliebhaber und Fotografen anlockt. In Kaczerki, einem Teil von Töppendorf, werden viele Einfamilienhäuser gebaut. Das Dorf verfügt über eine Grundschule, Freiwillige Feuerwehr, den Chor Triole und Fußballverein LKS Gromnik, der die ausgebauten Sportanlagen nutzt. Die moderne Feuerwache dient auch als Klubraum, es finden dort viele Kultur- und Integrationsveranstaltungen statt. Das Dorf ist für seine beeindruckenden Weihnachtskrippen bekannt.



W Kuropatniku działa ochotnicza straż pożarna.  
In Töppendorf gibt es eine freiwillige Feuerwehr.  
Volunteer fire brigade in Kuropatnik.

Chórku Kuropatnika jest chór Triole, mający na koncie liczne sukcesy w regionie i kraju.  
Der Stolz von Töppendorf ist der Chor Triole, der eine Reihe von Erfolgen in der Region und im Land feiert.  
The Triole choir is the pride of Kuropatnik. The group has enjoyed a lot of success in the region and throughout the country.

**Solty/Ortsvorsteher/Village Leader:  
Adam Daniluk, Tel.: +48 883 371 170**

Kuropatnik is one of the largest villages in the Municipality of Strzelin. It was founded in 1300 according to German law. They say it was named after the large clay deposits and potters who settled in the area. Kuropatnik is the second (after Strzelin) most populated village in the Municipality of Strzelin. In the beautifully located village there's the Church of the Nativity of the Blessed Virgin Mary built in 1932. Kuropatnik acts like magnet for nature and photography enthusiasts who are attracted by the rolling hills and beautiful landscape. Many new single-family houses are under construction in the Kaczerki neighbourhood of Kuraptnik. The village has a primary school, a volunteer fire brigade, Triole choir and LKS Gromnik football team based in the recently expanded sports venue with a roofed space. A number of cultural and community events are organised at the modern fire station, which also serves the function of a community cultural centre. The village is famous for its impressive nativity scenes.

## LUDÓW POLSKI

Pierwsza wzmianka na temat miejscowości pochodzi z 1297 roku. Do rejestru zabytków wpisany jest zespół pałacowy pochodzący z lat 70 XIX wieku. Zabudowania dworskie i folwarczne przetrwały II wojnę światową w nienaruszonym stanie. W miejscowości działa szkoła Centrum Kształcenia Zawodowego i Ustawicznego (dawna szkoła rolnicza). W jej sąsiedztwie znajduje się park pochodzący z XIX wieku, w którym można zobaczyć liczne dęby, lipy, wiązy i jesiony. Przez miejscowościę przepływa rzeka Mała Ślęza, a w sołectwie organizowane są liczne imprezy kulturalne i integracyjne. Są tu również: sklep, dom dziecka oraz duże gospodarstwo rolne. Na sołeckim terenie rekreacyjnym ulokowano atrakcyjny plac zabaw oraz siłownię plenerową.



Przez Ludów Polski przepływa rzeka Mała Ślęza.  
Durch Klein Lauden fließt Mała Ślęza.  
Mała Ślęza River in Ludów Polski.

**Sołtys/Ortsvorsteher/Village Leader:**  
**Robert Żabski**  
**Tel.: +48 883 371 171**

Die erste Erwähnung des Dorfes stammt aus dem Jahr 1297. Der Palast aus den 1870er Jahren ist ins Denkmalregister eingetragen worden. Das Herrenhaus und die Vorwerksgebäude überlebten den Zweiten Weltkrieg im unveränderten Zustand. Im Dorf gibt es das Zentrum für Berufs- und Weiterbildung (ehemalige Landwirtschaftsschule). In der Nähe befindet sich ein Park aus dem 19. Jahrhundert, in dem man zahlreiche Eichen, Linden, Ulmen und Eschen sehen kann. Durch das Dorf fließt der Fluss Mała Ślęza und es werden dort zahlreiche Kultur- und Integrationsveranstaltungen organisiert. Es gibt auch einen Laden, ein Kinderheim und einen großen Bauernhof. Auf dem Dorffreizeitgebiet befinden sich ein attraktiver Spielplatz und ein Outdoor-Fitnessstudio.



W Ludowie Polskim działa szkoła średnia (CKZIU),  
In Klein Lauden gibt es ein Gymnasium (CKZIU).  
Vocational Training and Lifelong Learning Institution in Ludów Polski.



Plac zabaw i siłownia zewnętrzna.  
Spielplatz und Outdoor-Fitnessstudio.  
Playground and outdoor gym.

# MIKOSZÓW

Miejscowość leży na trasie Strzelin-Łagiewniki i jest połączony z miastem ciągiem pieszo-rowerowym. Wzmianki na temat miejscowości i majątku szlacheckiego pochodzą z końca XIX wieku, kiedy to właścicielem był porucznik von Goldfuss. Do majątku należały wówczas znajdujące się w pobliżu wsi gorzelnia oraz kamieniołomy. W Mikoszowie od 1991 roku działa Stowarzyszenie Świętego Celestyna, w którym osoby niepełnosprawne są leczone, rehabilitowane, edukowane oraz zatrudniane w zakładzie aktywności zawodowej. Dynamicznie rozwijające się stowarzyszenie organizuje liczne wydarzenia kulturalne i sportowe (działa tu m.in. szkoła jeździecka). W sołectwie jest sklep, plac zabaw i boisko, restauracja oraz firma trudniąca się sprzedażą nawozów i środków ochrony roślin. W sąsiedztwie Mikoszowa działa też kopalnia granitu.



W Mikoszowie działa Zakład Aktywności Zawodowej.  
In Niclasdorf gibt es einen Betrieb für berufliche  
Aktivitäten.

Occupational Activity Centre in Mikoszów.

Niclasdorf liegt an der Strecke von Strehlen nach Heidersdorf und ist durch einen Fußgänger- und Fahrradweg mit der Stadt verbunden. Die Erwähnung der Ortschaft und des Gutshofs geht auf das Ende des 19. Jahrhunderts zurück, als Leutnant von Goldfuss der Besitzer dieser war. Zu dieser Zeit umfasste das Anwesen eine Brennerei sowie einen Steinbruch in der Nähe des Dorfes. In Niclasdorf funktioniert seit 1991 Stowarzyszenie Świętego Celestyna (Verein des Heiligen Coelestins), in dem behinderte Menschen behandelt, rehabilitiert, ausgebildet und beschäftigt werden. Der sich dynamisch entwickelnde Verein organisiert zahlreiche Kultur- und Sportveranstaltungen (z.B. eine Reitschule). Das Dorf verfügt über einen Laden, Spielplatz und Sportplatz sowie ein Restaurant und eine Firma, die Düngemittel und Pflanzenschutzmittel verkauft. In der Nähe von Niclasdorf gibt es auch einen Granitsteinbruch.



**Sółtys/Ortsvorsteher/Village Leader:**  
**Monika Głqb**  
**Tel.: +48 883 371 172**

Stowarzyszenie aktualnie adaptuje na swoje potrzeby kolejny budynek.  
Der Verein modernisiert und passt derzeit ein weiteres Gebäude an seine Anforderungen an.  
Currently another building is being adapted for the needs of the association.



Stowarzyszenie Św. Celestyna organizuje m.in. liczne wydarzenia sportowe.  
Der Verein des Heiligen Coelestins organisiert unter anderem zahlreiche Sportveranstaltungen.  
The Saint Celestine Association organises multiple sports and other events.

Przy stowarzyszeniu działa szkółka jeździecka.  
Im Verein gibt es eine Reitschule.  
Horse riding school operated by the association.



## MUCHOWIEC

Leży niecałe 7 km od Strzelina, w pobliżu Krynek – dopływu rzeki Oławy. Pierwsza wzmianka na temat miejscowości pochodzi z 1445 roku. Do rejestru zabytków został wpisany zespół dworski i folwarczny, wraz z otaczającym go murem i ogrodem. Sam dwór pochodzi z przełomu XVIII i XIX wieku. W obecnej chwili pełni rolę budynku mieszkalnego. W jego pobliżu, wśród zabudowań folwarcznych można zobaczyć dawną gorzelnię z 1862 roku. W piwnicach dworu zachowały się do dzisiaj sklepienia kolebkowe. Sołectwo dysponuje świetlicą, boiskiem oraz dobrze wyposażonym placem zabaw, a o organizację wydarzeń kulturalnych dba długoletnia, energiczna sołtys – Bronisława Starczewska. W okolicach Muchowca warto zobaczyć malowniczą rzekę Krynkę.

Das Dorf liegt weniger als 7 km von Strehlen entfernt, in der Nähe von Krynya - einem Nebenfluss von Oława. Die erste Erwähnung des Dorfes geht auf das Jahr 1445 zurück. Der Gutshof und die Gutsanlage sowie die umgebende Mauer und der Garten wurden in das Denkmalregister eingetragen. Das Herrenhaus selbst geht auf die Wende des 18. und 19. Jahrhunderts zurück. Derzeit wird es als Wohnhaus genutzt. In der Nähe, zwischen den Gebäuden, befindet sich eine ehemalige Schnapsbrennerei aus dem Jahr 1862. In den Kellergeschossen des Herrenhauses sind bis heute Tonnengewölbe erhalten geblieben. Das Dorf verfügt über einen Klubraum, Sportplatz und gut ausgestatteten Spielplatz. Es werden hier kulturellen Veranstaltungen organisiert, um die sich die langjährige, tatkräftige Ortsvorsteherin - Bronisława Starczewska - bemüht. In der Nähe von Mückendorf fließt die Krynya.

Muchowiec lies less than 7 km away from Strzelin, by the Krynya River (tributary of the Oława). The earliest mention of the village is from 1445. The manor house and farm along with the surrounding wall and garden are listed on the national register of historic sites. The manor dates back to the turn of the 18<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup> centuries. At present it is used for residential purposes. In the vicinity, in between the farm buildings, there's a historic distillery from 1862. The cellars of the manor house feature original barrel vaults. The village has a community cultural centre, a sports field and a well-equipped playground. The long-standing leader of the village, Bronisława Starczewska, is always eager to organise cultural events. A must-see in Muchowiec is the beautiful Krynya River.



Sołecki plac zabaw.  
Dorfspielplatz.  
Local playground.



W okolicach Muchowca  
przepływa malownicza rzeka  
Krynya.

In der Nähe von Mückendorf  
fließt der malerische Fluss Krynya.  
Krynya River near Muchowiec.



Przed wioską jest zadbane  
kapliczka.  
Vor dem Dorf befindet sich  
eine gut erhaltene Kapelle.  
Roadside chapel beyond the  
village.

Sołtys/Ortsvorsteher/  
Village Leader:  
**Bronisława Starczewska**  
Tel.: +48 883 371 173

## NIESZKOWICE

Pierwsza wzmianka na temat miejscowości pochodzi z 1279 roku. Początkowo wieś była własnością książęcą. Dwór po II wojnie światowej został przekształcony na mieszkania i biura. Obecnie jest niezamieszkały i popada w ruinę. W miejscowości warto zajrzeć do kościoła pw. Św. Jana Kantego z końca XV wieku. Kościół jest zbudowany w stylu gotyckim i posiada wyposażenie barokowe (ołtarz główny oraz ambona). W świątyni znajdują się obrazy przedstawiające chrzest Chrystusa, Ostatnią Wieczerzę oraz spowiedź. Do zabytków należą również pozostałości po dawnym zamku z fosą i mostem, który początkowo pełnił rolę wieży mieszkalnej. Do dzisiaj zachowały się renesansowe portale okienne oraz gotycki portal wejściowy. Aktualnie w miejscowości, w budynku po byłej szkole podstawowej powstaje dom opieki. W sołectwie działa też jednostka ochotniczej straży pożarnej, a z remizą sąsiaduje nowoczesna świetlica.



Zamek w Nieszkowicach.  
Das Schloss in Neobschütz.  
Nieszkowice Castle.



Strażacy ochotnicy  
z Nieszkowic.  
Freiwillige Feuerwehrleute  
Neobschütz.  
Volunteer firefighters from  
Nieszkowice.

Die erste Erwähnung des Dorfes stammt aus dem Jahr 1279. Ursprünglich war das Dorf im Besitz des Herzogs. Nach dem Zweiten Weltkrieg wurde das Herrenhaus in Wohnungen und Büros umgewandelt. Derzeit steht es leer und fällt in den Ruin. Im Dorf lohnt es sich, die Hl.-Johannes-Cantius-Kirche aus dem Ende des 15. Jahrhunderts zu besuchen. Sie wurde im gotischen Stil erbaut und hat eine barocke Ausstattung (Hauptaltar und Kanzel). Im Tempel befinden sich Gemälde, die die Taufe Christi, das letzte Abendmahl und die Beichte darstellen. Zu den Denkmälern gehören auch die Überreste der ehemaligen Burg mit Graben und Brücke, die ursprünglich als Wohnturm diente. Renaissance-Fensterportale und ein gotisches Eingangsportal sind bis heute erhalten geblieben. Im Gebäude der ehemaligen Grundschule entsteht derzeit ein Pflegeheim. Das Dorf verfügt auch über eine Freiwillige Feuerwehr und einen modernen Dorfklubraum neben der Feuerwache.



Kościół pw. Św. Jana Kantego  
Kirche des Heiligen Johannes Cantius.  
Church of Saint John Cantius.

Sołtys/Ortsvorsteher/Village Leader:  
Iwona Grabna  
Tel.: +48 883 371 174

The earliest mention of the village is from 1279. Initially, it was a ducal property. After World War II the manor house was converted to flats and offices. Presently it is unused and it is slowly falling into ruin. One of the attractions in the village is the Church of Saint John Cantius from the late 15<sup>th</sup> century. The church was built in the Gothic style and its interiors are characteristic of the Baroque period (main altar and pulpit). There are paintings that depict the baptism of Jesus, the Last Supper and confession. Another historic site in the village are the ruins of a castle, together with a moat and a bridge, which served as a residential tower. The Renaissance window portals and the Gothic entrance portal have survived to this day. The former primary school building will house a nursing home. The village has a volunteer fire brigade and the fire station is adjoined by a modern community cultural centre.

## NOWOLESIE

Sołectwo leżące w paśmie Wzgórz Strzelińskich. Po raz pierwszy wieś wzmiankowana w 1443 roku. W miejscowości znajduje się neoromański kościół pw. Św. Marcina, który w 1997 roku został Sanktuarium Matki Bożej Różańcowej. W ołtarzu głównym znajduje się obraz Matki Boskiej Różańcowej przeniesiony z kresowego Komarna (1644 rok). Nowoleskie sanktuarium to cel licznych pielgrzymek. W 2019 roku w przykościelnym ogrodzie stanęła oryginalna konstrukcja w postaci ryby, podobna do słynnej lednickiej bramy. Przy murze okalającym kościół znajduje się krzyż pokutny, a w pobliskim lesie można zobaczyć zabytkową kapliczkę. W miejscowości działa świetlica wiejska, punkt biblioteczny, agroturystyka oraz ochotnicza straż pożarna z sekcją ratownictwa wodnego. Okoliczne trasy pieszo-rowerowe skutecznie przyciągają licznych turystów pieszych i rowerowych, a największym zainteresowaniem cieszy się *singletrack* przy Kopie Nowoleskiej (383 m.n.p.m.)

Das Dorf liegt an den Strehlener Bergen. Es wurde 1443 erstmals erwähnt. Es gibt dort die neoromanische St.-Martin-Kirche, die 1997 zum Sanktuarium der Lieben Frau vom Rosenkranz ernannt wurde. Im Hauptaltar befindet sich ein Bild der Muttergottes vom Rosenkranz, das aus Komarno (1644) – aus den früheren polnischen Ostgebieten - stammt. Das Sanktuarium in Polnisch Neudorf ist Ziel vieler Pilgerfahrten. Im Jahr 2019 wurde ein Bauwerk in Form eines Fisches, ähnlich dem berühmten Lednica-Tor, im Kirchengarten errichtet. An der Mauer, die die Kirche umgibt, befindet sich ein Bußkreuz, und im nahen Wald gibt es eine historische Kapelle. Im Dorf gibt es einen Dorfklubraum, eine Bibliothek, einen Ferienbauernhof und Freiwillige Feuerwehr mit Wasserrettungsabteilung. Die umliegenden Radwege ziehen viele Wanderer und Radfahrer an, und das größte Interesse gilt dem Singletrack an der Kopa Nowoleska (383 m.ü.d.M.).

The village lies within the range of the Strzelińskie Hills. The earliest mention of it is from 1443. The Church of Saint Martin built in the Neo-Romanesque style has served as the Sanctuary of the Blessed Virgin of the Rosary since 1997. Above the main altar there's a painting of the Blessed Virgin of the Rosary moved here from Komarno in the Borderlands (1644). The sanctuary in Nowolesie is a popular destination for pilgrims. An original fish-shaped structure, which resembles the famous gate in Lednica, has stood in the church garden since 2019. A conciliation cross stands beside the wall that encloses the church and a historic chapel is hidden in the nearby forest. The village has a community cultural centre, a library, agrotourism resort and volunteer fire brigade which includes a water rescue team. The nearby hiking and cycling trails attract many visitors, especially the single track on the Kopa Nowoleska mountain (383 metres).



Sanktuarium w Nowolesiu.  
Sanktuarium Polnisch Neudorf.  
Sanctuary in Nowolesie.



W miejscowości działa jednostka ochotniczej straży pożarnej.  
Im Dorf gibt es eine Freiwillige Feuerwehr.  
The village has a volunteer fire brigade.



W przykościelnym ogrodzie ulokowano niedawno bramę w kształcie ryby.  
Im Kirchengarten befindet sich ein Tor in Fischform.  
Fish-shaped gate in the church garden.

Sołtys/Ortsvorsteher/Village Leader:  
**Krystyna Kargul**  
Tel.: +48 883 371 175

# PĘCZ

W tej podstrzelińskiej wsi na pewno warto zobaczyć cmentarz ewangelicki, gdzie nagrobki postawiono w formie lapidarium. Obok cmentarza mieści się niewielka kapliczka, świetlica oraz teren rekreacyjny z placem zabaw, gdzie odbywają się imprezy plenerowe (m.in. dożynki). Na terenie miejscowości działają i rozwijają się firmy: TECE Industrial Sp. z o.o., Drukarnia Euro-Druk oraz Globistic. W sołectwie działa też A-klasowy klub piłkarski Korona Pęcz, korzystający z nowoczesnego obiektu sportowego, a od niedawna – koło gospodyń wiejskich.

In diesem Dorf bei Strehlen lohnt es sich sicherlich, den evangelischen Friedhof zu besuchen, wo die Grabsteine in Form eines Lapidariums aufgestellt sind. Neben dem Friedhof gibt es eine kleine Kapelle, einen Klubraum und Freizeitbereich mit Spielplatz, in dem Outdoor-Veranstaltungen (einschließlich Erntefest) stattfinden. In der Ortschaft sind folgende Unternehmen ansässig: TECE Industrial Sp. z o.o., Druckerei Euro-Druk und Globistic. Im Dorf gibt es auch einen A-Klasse-Fußballverein Korona Pęcz, der eine moderne Sportanlage nutzt, und seit ist hier auch ein Landesfrauenverein aktiv.

A must-see in the village is the evangelical cemetery which has the form of a lapidarium. Beside the cemetery there's a small chapel, a community cultural centre and a recreational ground with a playground used for outdoor events (e.g. harvest festival). The village is home to several businesses: TECE Industrial Sp. z o.o., Euro-Druk printing house and Globistic. An up-to-date sports venue is available to the local A class football team Korona Pęcz. Recently, a country housewives' club has formed in the village.



Kapliczka w Pęczu.  
Die Kapelle in Pęcz.  
Chapel in Pęcz.



W sołectwie odbywają się dożynki wiejskie.  
Es findet hier das Dorferntefest statt.  
Traditional harvest festival in the village.



Na miejscowym stadionie gra mecze i trenuje zespół Korony Pęcz.  
Auf dem lokalen Stadion spielt die Mannschaft von Korona Pęcz.  
The stadium is used by the local team Korona Pęcz.

**Soltyś/Ortsvorsteher/Village Leader:**  
**Tadeusz Głowa**  
**Tel.: +48 883 371 176**

## PIOTROWICE

Nazwa miejscowości jest wielokrotnie podawana w Księdze Henrykowskiej (1269–1273) jako Petrowiz. Wieś stanowiła wcześniej własność klasztoru klarysek w Strzelinie. W miejscowości zachował się do dzisiaj pałac z początków XIX wieku, który obecnie pełni funkcję mieszkaniową. Życie kulturalne mieszkańców skupia się przede wszystkim w świetlicy i na zadbanym terenie rekreacyjnym, a w sołectwie od wielu lat odbywa się cykliczne Święto Pieczonego Ziemniaka. Od kilku lat sołectwo i lokalny samorząd zabiegają o pozyskanie leżącego na skraju miejscowości stawu, który w przyszłości ma pełnić funkcje rekreacyjne.

Der Name des Dorfes wird oft im Gründungsbuch des Klosters Heinrichau (1269-1273) als Petrowiz erwähnt. Das Dorf war früher im Besitz der Klarissenabtei aus Strehlen. Ein Palast vom Anfang des 19. Jahrhunderts ist im Dorf bis heute erhalten geblieben. Das kulturelle Leben der Bewohner konzentriert sich vor allem auf den Klubraum und den gepflegten Freizeitbereich, seit vielen Jahren wird das regelmäßige Backkartoffelfest gefeiert. Seit einigen Jahren versuchen der Dorfrat und die Kommune, einen Teich am Ortsrand für sich zu gewinnen, der in Zukunft als Freizeitgebiet dienen soll.

The name of the village appears multiple times in the Book of Henryków (1269-1273) as Petrowiz. The village was previously in the hands of the Poor Clares of Strzelin. One of Piotrowice's monuments is the palace from the early 19<sup>th</sup> century, currently used for residential purposes. The cultural life here centres around the community cultural centre and the well-groomed recreation ground. The residents have a long-standing tradition of the Roasted Potato Festival. In recent years the local authorities have made attempts to secure the rights to a pond that lies on the outskirts of the village. In the future it could be used for recreational purposes.



Największym lokalnym wydarzeniem jest święto pieczonego ziemniaka.

Das größte lokale Ereignis ist das Backkartoffelfest.

The Roasted Potato Festival is the most important event in the village.

Pałac z początku XIX wieku.  
Der Palast geht auf den Beginn des 19. Jahrhunderts zurück.  
Palace from the early 19th century.



Piotrowicki staw ma pełnić w przyszłości funkcję rekreacyjną.

In Zukunft wird der Teich in Peterwitz zur Erholung genutzt.

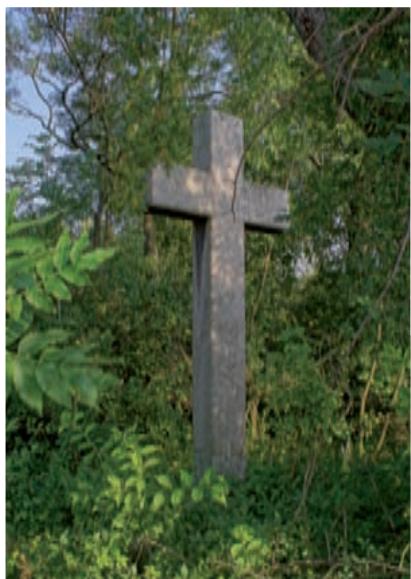
In the future the pond in Piotrowice could be used for recreational purposes.



Sołtys/Ortsvorsteher/Village Leader:  
**Jerzy Chmielewski**  
Tel.: +48 883 371 177

## PŁAWNA

Pierwsza wzmianka na temat miejscowości pochodzi z XIV wieku. Najdłużej władała Pławna rodziną von Richthofen. Od 1548 roku we wsi działał książęcy folwark, do którego przynależał pałac. Obecnie nie istnieje – został rozebrany w latach 50. XX wieku. Przetrwał za to pochodzący z XIX wieku park krajobrazowy, w którym rosną klony, lipy, kasztanowce oraz buki. W sołectwie jest boisko, duża i nowoczesna świetlica, a w parku – dobrze wyposażony plac zabaw, siłownia zewnętrzna i scena wykorzystywana przy organizacji wiejskich pikników i wydarzeń kulturalnych. W Pławnej dynamicznie rozwija się budownictwo mieszkaniowe, a niedrogie i atrakcyjne położone działki skutecznie przyciągają nabywców. Pławna słynie też w regionie z cyklicznego konkursu na najładniejszą oświetloną posesję bożonarodzeniową. Przy miejscowości, w małym zagajniku stoi imponujący krzyż granitowy. To miejsce nosi nazwę „grobu barona”. Niestety rodzinny grobowiec rodziny von Richthofenów został spustoszony i zniszczony.



Krzyż na „grobie barona”.  
Kreuz am „Grab des Barons”.  
Cross on the 'Baron's Grave'.

Die erste Erwähnung des Dorfes stammt aus dem 14. Jahrhundert. Plohe war am längsten in den Händen der Familie von Richthofen. Ab 1548 existierte im Dorf ein herzogliches Vorwerk, zu dem auch der Palast gehörte. Derzeit gibt es diesen nicht mehr – er wurde in den 1950er Jahren abgerissen. Erhalten geblieben ist jedoch der Landschaftspark aus dem 19. Jahrhundert mit seinen Ahornen, Linden, Kastanien und Buchen. Das Dorf verfügt über einen Spielplatz, großen und modernen Dorfklubraum und im Park befindet sich ein gut ausgestatteter Spielplatz, Outdoor-Fitnessstudio und eine Eventbühne. Bei Plohe entwickelt sich der Wohnungsbau sehr dynamisch, preiswerte und attraktiv gelegene Grundstücke ziehen viele Käufer an. Plohe ist auch in der Region für seinen zylindrischen Wettbewerb um den am schönsten in der Weihnachtszeit beleuchteten Bauernhof bekannt. Neben dem Dorf in einem kleinen Wäldchen steht ein beeindruckendes Granitkreuz. Dieser Ort wird „das Grab des Barons“ genannt. Leider wurde das Grab der Familie von Richthofen zerstört und verwüstet.



Pławna słynie z konkursu na najładniejsze oświetlenie bożonarodzeniowe.  
Plohe ist bekannt für seinen Wettbewerb um die schönste Weihnachtsbeleuchtung.  
Pławna is famous for its Christmas lights contest.

The earliest mention of the village is from the 14<sup>th</sup> century. For a long time Pławna was the property of the von Richthofen family. An agricultural enterprise adjoined by a palace was operating in the village since 1548. It doesn't exist anymore – it was demolished in the 1950s. In the village there's a 19<sup>th</sup>-century landscape park filled with maple, lime, chestnut and beech trees. Villagers can enjoy a sports field, a large and up-to-date community cultural centre and in the park there's a well-equipped playground, an outdoor gym and a stage which comes in handy during country picnics and all sorts of cultural events. Pławna has seen a big boost in residential construction. The reasonably priced land effectively attracts new buyers. Pławna is famous in the region for its annual Christmas lights contest. In the small wood beyond the village there's an imposing granite cross. The location has been dubbed 'the Baron's Grave'. Sadly, the tomb of the von Richthofen family has been desecrated and damaged.



W sołectwie organizowane są m.in. dożynki.  
Der Dorfrat organisiert unter anderem ein Erntefest.  
Harvest festival in the village.

**Solty/Ortsvorsteher/Village Leader:**  
**Wanda Łużna**  
Tel.: +48 883 371 178

## SKOROSZOWICE

Najbardziej charakterystycznym budynkiem jest pałac, w którym obecnie działa ośrodek szkolno-wychowawczy. Do dzisiaj w piwnicach zachowały się sklepienia kolebkowe z lunetami, kominek (II połowa XIX wieku), komplet mebli gdańskich oraz fragmenty posadzki ceramicznej. W pobliżu znajduje się XIX-wieczny park, bogaty w akacie, dęby, lipy, cisy oraz platany. W czasach Polski Ludowej skoroszowickim folwarkiem zarządzala rolnicza spółdzielnia produkcyjna. Wokół dworu pozostały pofolwarczne zabudowania gospodarcze. Do sołectwa należy jeszcze małowniczo położony przysiółek – Myszkowice. W Skoroszowicach jest duży i zadbane plac zabaw.

Das charakteristischste Gebäude ist der Palast, in dem heute ein Erziehungs- und Schulzentrum existiert. Bis heute befinden sich im Kellergeschoss Tonnen gewölbe mit Lünetten. Ein Kamin (aus der II. Hälfte des 19. Jahrhunderts), Danziger Möbel und Fragmente von Keramikböden sind erhalten geblieben. In der Nähe befindet sich ein Park (19. Jahrhundert), reich an Akazien, Eichen, Linden, Eiben und Platanen. In der Zeit der Volksrepublik Polen wurde der Bauernhof in Korschwitz von einer landwirtschaftlichen Produktionsgenossenschaft verwaltet. Das Herrenhaus war von Vorwerksgebäuden umgeben. Zum Dorf gehört noch der malerisch gelegene Weiler Miskowitz. In Korschwitz gibt es einen großen und gepflegten Spielplatz.

The most characteristic building in the village, the palace currently serves the function of an education centre. The original barrel vaults with lunettes in the cellars, fireplace (built in the second half of the 19<sup>th</sup> century), a set of original Gdańsk furniture and fragments of ceramic flooring remain in the building to this day. In the vicinity there's a park with acacia, oak, lime, yew and plane trees (19<sup>th</sup> century). During the time of the Polish People's Republic the agricultural enterprise in Skoroszowice was managed by an agricultural production cooperative. The manor house stands among old farm buildings. The territory of the village includes a beautifully located settlement known as Myszkowice. Residents of Skoroszowice can enjoy a big and well-groomed playground.



Pałac w Skoroszowicach.  
Palast Korschwitz.  
Palace in Skoroszowice.



Plac zabaw w Skoroszowicach.  
Spielplatz Miskowitz.  
Playground in Skoroszowice.

Przysiółek Myszkowice.  
Weiler Miskowitz.  
Myszkowice settlement.

Sołtys/Ortsvorsteher/Village Leader:  
**Bożena Kwik**  
Tel.: +48 883 371 179



# STRZEGÓW

To niewielka podstrzelińska wieś położona na trasie Strzelin – Ziębice. W sołectwie działa świetlica, w której organizowane są imprezy integracyjne. Na rozległym terenie rekreacyjnym, gdzie mieści się plac zabaw, odbywają się wydarzenia plenerowe (picniki itp.). W miejscowości można zobaczyć sporo starych budynków. W Strzegowie jest sklep, a niedawno wykonano tu chodnik przy ruchliwej drodze wojewódzkiej, który poprawił bezpieczeństwo mieszkańców. W okolicach miejscowości przepływa rzeka Oława, a w niedalekiej przyszłości lokalny samorząd planuje budowę ścieżki rowerowej, umożliwiającej bezpieczny dojazd do Strzelina i Białego Kościoła.

Es ist ein kleines Dorf an der Strecke von Strehlen nach Münsterberg in Schlesien. Im Dorf gibt es einen Klubraum, in dem Integrationsveranstaltungen organisiert werden. Auf dem weitläufigen Freizeitgebiet, wo sich auch ein Spielplatz befindet, finden Outdoor-Veranstaltungen (Picknicks, etc.) statt. Im Dorf kann man viele alte Gebäude sehen. In Striege gibt es einen Laden, und vor kurzem wurde hier an der belebten Woiwodschaftsstraße ein Bürgersteig fertiggestellt, der die Sicherheit der Bewohner verbessert. In der Nähe des Dorfes fließt der Fluss Oława, und in naher Zukunft plant die Gemeinde den Bau eines Fahrradweges, der eine sichere Fahrt nach Strehlen und Steinkirche ermöglichen wird.

This small village lies between Strzelin and Ziębice. The residents are free to use a community cultural centre where they can host community events. Outdoor events (e.g. picnics) are organised on the vast recreation ground which features a playground. The village has a large number of old buildings. Strzegów has a shop and a new pavement has recently been built along the busy voivodeship road to improve the safety of residents. The Oława flows just beyond the village. There are plans to build a bike path leading to Strzelin and Biały Kościół in the near future.



W sołectwie odbywają się integracyjne pikniki.  
Im Dorf finden Integrationspicknicks statt.  
Picnics for the local community are organised in the village.



Plac zabaw w Strzegowie.  
Spielplatz in Striege.  
Playground in Strzegów.



Nowy chodnik poprawił bezpieczeństwo mieszkańców.  
Der neue Bürgersteig hat die Sicherheit der Anwohner verbessert.  
The new pavement has improved the safety of residents.

Soltyk/Ortsvorsteher/Village Leader:  
**Dominika Malinowska**  
Tel.: +48 883 371 180

## SZCZAWIN

W tej gminie ze Strzeliną sąsiadującej miejscowością动态地 rozwija się budownictwo jednorodzinne. Działają tutaj jedna z największych znanych piekarni w regionie. W centralnej części miejscowości są dwa sklepy, świetlica, plac zabaw oraz miejsce ze sceną wykorzystywane do organizacji imprez plenerowych takich jak: dożynki i dzień dziecka. Sołectwo ma też bazę sportową – kort tenisowy o sztucznej nawierzchni i boisko piłkarskie. W pobliżu miejscowości, przy drodze Strzelin – Wrocław można obejrzeć krzyż pokutny. Od niedawna w Szczawinie działa koło gospodyń wiejskich.

In der an Strehlen angrenzenden Ortschaft entwickelt sich der Einfamilienhausbau sehr dynamisch. Hier befindet sich eine der größten Bäckereien der Region. Im zentralen Teil des Dorfes gibt es zwei Geschäfte, einen Dorfklubraum, einen Spielplatz und eine Bühne, auf der Outdoor-Veranstaltungen wie das Erntefest und Kindertag organisiert werden. Das Dorf verfügt auch über eine Sportanlage - einen Tennisplatz mit künstlicher Oberfläche und einen Fußballplatz. In der Nähe des Dorfes, an der Straße von Strehlen nach Breslau, steht ein Bußkreuz. In Saegen gibt es seit kurzem einen Landfrauenverein.

In recent years the village, which borders Strzelin, has seen a great boom in single-family housing construction. The village is home to a large bakery. At the central point of the village there are two shops, a community cultural centre, a playground and a recreation ground with a stage used for outdoor events such as the harvest festival and children's day celebrations. A sports ground with a synthetic court and a football pitch is also available for the residents. A conciliation cross stands beyond the village, by the road that connects Strzelin to Wrocław. A country housewives' club has recently formed in Szczawin.



W sołectwie organizowane są plenerowe wydarzenia.  
Es werden Outdoor-Veranstaltungen organisiert.  
Outdoor events are organised in the village.



W Szczawinie jest kort o sztucznej nawierzchni.  
In Saegen gibt es einen Tennisplatz mit einer künstlichen Oberfläche.  
Synthetic court in Szczawin.

Mieszkańcy chętnie korzystają z placu zabaw.  
Die Bewohner nutzen gerne den Spielplatz.  
Villagers enjoy the playground.



Sołtys/Ortsvorsteher/Village Leader:  
Piotr Pilski  
Tel.: +48 883 371 181

## SZCZODROWICE

Pierwsza wzmianka na temat miejscowości pochodzi z 1463 roku. We wsi zachował się majątek z zabudowaniami folwarcznymi, który pełni funkcję mieszkaniową. Sam dwór powstał w XVI wieku, a jego wejście zdobi portal z 1589 roku. W piwnicach zachowały się sklepienia kolebkowe. W sołectwie jest atrakcyjny i bardzo zadbały teren rekreacyjny z placem zabaw i wiatą plenerową. To właśnie tam odbywają się lokalne wydarzenia kulturalne i integracyjne. Gmina Strzelin czyni starania, aby w sołectwie powstała nowoczesna świetlica.

Die erste Erwähnung des Dorfes stammt aus dem Jahr 1463. Im Dorf gibt es ein Herrenhaus mit Vorwerksgebäuden, die heute als Wohnungen genutzt werden. Das Herrenhaus selbst wurde im 16. Jahrhundert erbaut und in seinem Eingangsbereich befindet sich ein Portal von 1589. In den Kellergeschossen befinden sich erhaltene Tonnengewölbe. Das Dorf verfügt über ein attraktives und gepflegtes Freizeitgebiet mit einem Spielplatz und überdachter Stelle. Hier finden lokale Kultur- und Integrationsveranstaltungen statt. Die Gemeinde Strehlen bemüht sich, einen modernen Dorfklubraum zu schaffen.

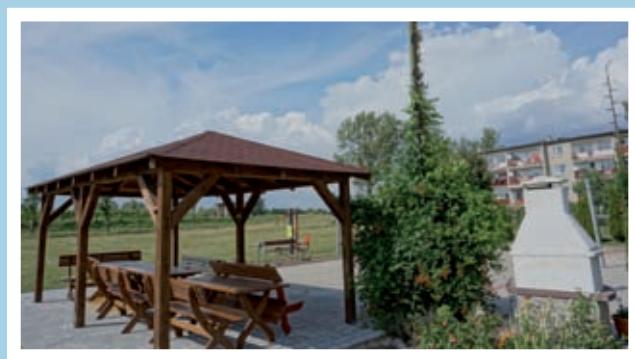
The earliest mention of the village is from 1463. A former agricultural enterprise survived in the village and it is now used for residential purposes. The manor house built in the 16<sup>th</sup> century boasts an entrance portal from 1589. The cellars of the manor house feature original barrel vaults. A well-groomed recreation ground featuring a playground and a roofed recreational space is available in the village. It's used for various cultural and community events. The authorities of the Municipality of Strzelin are making efforts to provide residents of the village with an up-to-date community cultural centre.



Portal przy wejściu do dworu.  
Portal am Herrenhauseingang.  
Portal of the manor house.



Teren rekreacyjny w Szczodrowicach.  
Freizeitgebiet Wammen.  
Recreation ground in Szczodrowice.



**Soltyś/Ortsvorsteher/Village Leader:**  
**Beata Wróblewska**  
**Tel.: +48 883 371 182**

# TRZEŚNIA

Ta typowo rolnicza miejscowości przezywa w ostatnich latach prawdziwy budowlany boom. Mieszkańcy spotykają się głównie w miejscowości świątlicy oraz na terenie rekreacyjnym z dużym placem zabaw, boiskiem i wiatą plenerową. Największą lokalną imprezą są wiejskie dożynki, a kilka lat temu dzięki ofiarności mieszkańców w centralnej części wsi powstała piękna kapliczka. W sołectwie działa sklep, koło gospodyń wiejskich oraz spółka wodna, troszcząca się o odpowiedni stan urządzeń melioracyjnych. Za wioską, w kierunku Brożca znajduje się interesująca ceglana, poniedzielecka kapliczka.

Dieses typische Bauerndorf hat in den letzten Jahren einen regelrechten Boom erlebt. Die Bewohner treffen sich hauptsächlich im lokalen Klubraum und auf dem Freizeitgebiet mit einem großen Spielplatz, Sportplatz und überdachter Halle. Das größte lokale Ereignis ist das Dorferntefest. Vor einigen Jahren wurde im zentralen Teil des Dorfes dank der Großzügigkeit seiner Bewohner eine schöne Kapelle gebaut. Das Dorf verfügt über einen Laden, Landfrauenverein und eine Wassergesellschaft, die sich um den entsprechenden Zustand der Bewässerungsanlagen kümmert. Hinter dem Dorf, in Richtung Brosewitz, befindet sich eine interessante deutsche Kapelle aus Backstein.

In recent years this agricultural village has seen a big boom in construction. The community cultural centre and recreation ground with a large playground, sports field and roofed space serve as the primary meeting place for local residents. The most important event in the village is the harvest festival. A beautiful chapel was built a few years ago at the central point of the village thanks to donations of local residents. There's a store, a country housewives' club and a water supply company that maintains the irrigation and drainage systems in the region in good technical condition. An old, formerly German chapel stands beyond the village by the road leading to Brożec.



Plac zabaw i teren rekreacyjny.  
Spielplatz und Freizeitgebiet.  
Playground and recreation ground.



W sołectwie organizowane są m.in. dożynki.  
Der Dorfrat organisiert unter anderem das Erntefest.  
Harvest festival in the village.



Kapliczka wybudowana dzięki ofiarności mieszkańców.  
Kapelle, die dank der Großzügigkeit der Bewohner gebaut wurde.  
Chapel built thanks to donations of local residents.



W sołectwie można znaleźć sporo śladów po dawnych niemieckich mieszkańców.  
Im Dorf kann man viele Spuren ehemaliger deutscher Einwohner finden.  
In the village there are multiple remnants of its past German residents.

**Szósty/Ortsvorsteher/  
Village Leader:  
Grzegorz Antał  
Tel.: +48 883 371 183**

## WARKOCZ

Pierwsza wzmianka na temat wsi pochodzi z 1301 roku. Do rejestru zabytków został tutaj wpisany dwór pochodzący z połowy XVIII wieku. W XV wieku w Warkoczu znajdował się zamek, który został całkowicie zniszczony podczas wojen husyckich. W salach majotku zachowały się sklepienia krzyżowe. W przylegającym do dworu parku rosną dęby i kasztanowce. Kilka lat temu w sołectwie powstała wiata rekreacyjna, w której odbywają się lokalne imprezy integracyjne. Niedaleko miejscowości jest stacja kolejowa, z której korzystają mieszkańcy Warkocza pracujący lub uczący się we Wrocławiu. Od niedawna w sołectwie są organizowane akcje porządkowania miejscowości.

Die erste Erwähnung des Dorfes stammt aus dem Jahr 1301. Das Herrenhaus aus der Mitte des 18. Jahrhunderts wurde in das Denkmalregister eingetragen. Im 15. Jahrhundert gab es in Friedfelde eine Burg, die während der Hussitenkriege komplett zerstört wurde. In den Herrenhauskammern sind Kreuzgewölbe erhalten geblieben. Im Park neben dem Herrenhaus wachsen Eichen und Kastanien. Vor einigen Jahren wurde im Dorf ein überdachter Freizeitbereich gebaut, in dem lokale Integrationsveranstaltungen stattfinden. Unweit des Dorfes befindet sich ein Bahnhof, der von den Friedfelder Bürgern genutzt wird, die in Breslau arbeiten oder studieren. Kürzlich hat der Dorfrat eine Aufräumaktion im Ort organisiert.

The earliest mention of the village is from 1301. The manor house, which dates back to the mid-18<sup>th</sup> century, is listed on the national register of historic sites. In the 15<sup>th</sup> century there had been a castle which was completely destroyed during the Hussite Wars. The rooms of the property still feature original groin vaults. In the adjacent park there are old oak and chestnut trees. The roofed recreational space built a few years ago serves as the site of events organised for the local community. Beyond the village there's a train station used by those residents of Warkocz who work or study in Wrocław. The village has recently undertaken an initiative aimed at cleaning its area.



Wiata rekreacyjna i plac zabaw.  
Überdachter Freizeitbereich und Spielplatz.  
Roofed recreational space and playground.



Stacja kolejowa w Warkocz.  
Bahnhof Friedfelde.  
Train station in Warkocz.

Pałac w Warkocz.  
Palast Friedfelde.  
Palace in Warkocz.



Sołtys/Ortsvorsteher/Village Leader:  
**Małgorzata Łozińska**  
Tel.: +48 883 371 184

## WĄWOLNICA

Miejscowość wzmiankowana po raz pierwszy w 1299 roku. Początkowo należała do klasztoru cystersów z Krzeszowic. W miejscowości znajduje się neorenesansowy pałac datowany na XIX wiek (obecnie wystawiony na sprzedaż). Do pałacu przylega park krajobrazowy (II połowa XIX wieku) bogaty w dęby, kasztanowce oraz jesiony. Został on wpisany do rejestru zabytków. W sołectwie jest niewielka świątlica oraz dobrze wyposażony plac zabaw. Działając tu również dwa zakłady mechaniczne trudniące się naprawą samochodów osobowych. Niedawno zakończono rekultywację położonego niedaleko Wąwolnicy składowiska odpadów.

Das Dorf wurde erstmals 1299 erwähnt. Ursprünglich gehörte es zum Zisterzienserklöster aus Grüssau. Im Dorf befindet sich ein Neorenaissance-Palast aus dem 19. Jahrhundert (heute steht er zum Verkauf). Der Palast grenzt an einen Landschaftspark (aus der II. Hälfte des 19. Jahrhunderts), reich an Eichen, Kastanien und Eschen. Er wurde in das Denkmalregister eingetragen. Das Dorf verfügt über einen kleinen Dorfclubraum und einen gut ausgestatteten Spielplatz. Es gibt auch zwei Autowerkstätten, die sich mit der Reparatur von Pkws befassen. Kürzlich wurde die Rekultivierung der Mülldeponie bei Wammelwitz abgeschlossen.

The earliest mention of the village is from 1299. Initially, it constituted property of the Cistercians of Krzeszowice. The village boasts a Neo-Renaissance palace from the 19<sup>th</sup> century (currently available for sale). The palace is adjoined by a landscape park (the second half of the 19<sup>th</sup> century) filled with beautiful oak, chestnut and ash trees. It is listed on the national register of historic sites. The village has a small community cultural centre and a well-equipped playground. There are two repair workshops for passenger cars. The recultivation of former landfill site near Wąwolnica has recently come to an end.



Neorenesansowy pałac w Wąwolnicy.  
Neorenaissance-Palast Wammelwitz.  
Neo-Renaissance palace in Wąwolnica.

Sołtys/Ortsvorsteher/Village Leader:  
**Andrzej Harhala**  
Tel.: +48 883 371 185



Teren rekreacyjny przy świetlicy wiejskiej.  
Freizeitgebiet am Klubraum.  
Recreation ground by the community cultural centre.

# ŻELEŹNIK

Pierwsza wzmianka na temat miejscowości datowana jest na 1253 rok. W pierwszej połowie XVIII wieku zbudowano istniejący do dzisiaj barokowy pałac. Do zabytków zalicza się również park oraz kościół barokowy pw. Matki Boskiej Szkaplerznej, wzmiankowany po raz pierwszy w 1377 roku. W kościele znajdują się dobrze zachowane płyty nagrobne i epitafia, a przy świątyni jest bardzo charakterystyczna brama. Warto wspomnieć, że do zespołu pałacowego należy spichlerz z XVIII wieku z unikatową tarczą zegarową. W Żeleźniku znajduje się pomnik św. Donata, a niedawno zlikwidowano obelisk poświęcony poległym żołnierzom Armii Czerwonej. W sołectwie działa świetlica, kopalnia piasku, a mieszkańcy chętnie korzystają z boiska i bogato wyposażonego placu zabaw.

Die erste Erwähnung des Dorfes stammt aus dem Jahr 1253. In der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts wurde der bis heute bestehende Barockpalast gebaut. Weitere Sehenswürdigkeiten sind der Park und die 1377 erstmals erwähnte Barockkirche Unserer Lieben Frau vom Skapulier. Die Kirche hat gut erhaltenen Grabsteine und Epitaphien, an dieser befindet sich ein sehr charakteristisches Tor. Erwähnenswert ist, dass zur Schlossanlage ein Getreidespeicher aus dem 18. Jahrhundert mit einem einzigartigen Zifferblatt gehört. In Eisenberg befindet sich ein St.-Donatus-Denkmal. Vor kurzem wurde der Obelisk für die gefallenen Soldaten der Roten Armee liquidiert. Das Dorf verfügt über einen Klubraum und eine Sandgrube. Die Bewohner können einen Sportplatz sowie einen gut ausgestatteten Spielplatz nutzen.

The earliest mention of the village is from 1253. The Baroque palace, which stands in the village to this day, was built during the first half of the 18<sup>th</sup> century. Other historic sites in the village include the park and the Church of the Scapular of Our Lady built in the Baroque style, the earliest mention of which is from 1377. The church contains well-preserved gravestones and epitaphs. It also has a distinctive entrance gate. The palace compound includes a granary from the 18<sup>th</sup> century which features a unique clock face. The village has a monument to Saint Donatus. The monument honouring fallen Red Army soldiers has recently been removed. The village has a community cultural centre, a sand mine and there's a sports field and a well-equipped playground available for residents to enjoy.



Kościół Matki Boskiej Szkaplerznej.  
Kirche Unserer Lieben Frau vom Skapulier.  
Church of the Scapular of Our Lady.



Teren rekreacyjny w Żeleźniku.  
Freizeitgebiet Eisenberg.  
Recreation ground in Żelaźnik.



Pomnik św. Donata.  
Denkmal des Heiligen Donatus.  
Monument to Saint Donatus.



Barokowy pałac.  
Barockpalast.  
Baroque palace.

Sołtys/Ortsvorsteher/  
Village Leader:  
**Bożena Matwijszyn**  
Tel.: +48 883 371 186



Publikacja opracowana przez Strzelińskie Stowarzyszenie Wspierania Rozwoju.

Instytucja zarządzająca PROW 2014-2020 - Minister Rolnictwa i Rozwoju Wsi.

Projekt sfinansowano w ramach poddziałania „Wsparcie na wdrażanie operacji w ramach strategii rozwoju lokalnego kierowanego przez społeczność” objętego Programem Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2014-2020 dla operacji realizowanych w ramach projektu grantowego Stowarzyszenia Lokalna Grupa Działania Gromnik.

zdjęcia:

Lech Pąchalski, Jan Jakub Smarczewski

tekst w j. polskim:

Lech Pąchalski

tłumaczenia:

Junique Justin Nnorom, ul. Piastowska 2, Dąbrówka, 62-070 Dopiewo k/Poznania

koordynacja wydawnicza:

Patrycja Dąbek, Robert Błaszkak

skład i druk:

Agencja Wydawnicza Argi sc, [www.argi.pl](http://www.argi.pl)